IT – L'installazione, l'allacciamento elettrico e la messa in esercizio devono essere eseguite da personale specializzato nel rispetto delle norme di sicurezza generali e locali vigenti. Il mancato rispetto delle presenti istruzioni farà decadere ogni diritto di garanzia, oltre a mettere in pericolo le persone e le cose.

FR – L'installation, le branchement électrique et la mise en service doivent être exécutés par du personnel spécialisé, dans le respect des normes de sécurité générales et locales en vigueur. Le non-respect de ces instructions fait perdre tout droit à la garantie en plus de mettre en danger les personnes et les choses.

GB – Installation, electrical connection and commissioning must be carried out by skilled personnel in compliance with the general and local safety regulations in force. Failure to comply with these instructions not only causes risk to personal safety and damage to the equipment, but invalidates every right to assistance under guarantee.

DE – Installation, Elektroanschluss und Inbetriebsetzung müssen von Fachpersonal unter Einhaltung der allgemeinen und örtlichen Sicherheitsvorschriften erfolgen. Die Nichteinhaltung dieser Anweisungen kann Personen- und Sachschäden verursachen und lässt außerdem jeden Garantieanspruch verfallen.

NL – De installatie, de elektrische aansluiting en de inbedrijfstelling moeten worden uitgevoerd door gespecialiseerd personeel, overeenkomstig de geldende algemene en plaatselijke veiligheidsvoorschriften. Het veronachtzamen van deze voorschriften doet ieder recht op garantie vervallen en brengt bovendien gevaar met zich mee voor personen en voorwerpen.

ES – Tanto la instalación como la conexión eléctrica y la puesta en ejercicio serán llevadas a cabo por personal cualificado en el cumplimiento de las normas de seguridad generales y locales en vigor. El incumplimiento de las presentes instrucciones anulará todo derecho a intervenciones cubiertas por la garantía, además de poner en peligro tanto a las personas como a las cosas.

SE – Installation, elanslutning och idrifttagande ska endast göras av specialiserad personal enligt gällande allmänna och lokala säkerhetsföreskrifter. Försummelse av dessa anvisningar gör att garantin upphävs. Försummelse kan även utsätta personer och saker för fara.

GR – Η εγκατάσταση, η ηλεκτρική σύνδεση και η θέση σε λειτουργία της αντλίας , πρέπει να εκτελεστούν από εξειδικευμένους τεχνικούς, σύμφωνα με τους ισχύοντες τοπικούς και γενικούς κανόνες ασφαλείας. Η μη τήρηση των παρακάτω οδηγιών θέτει σε κίνδυνο την ακεραιότητα ατόμων και αντικειμένων και έχει σαν επακόλουθο τη διακοπή ισχύος της εγγύησης.

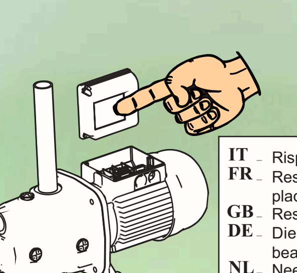
TR – Kurma, elektrik bağlantısı ve hizmete alma, genel anlamda ve yerel olarak yürürlükte olan güvenlik standartlarına uygun şekilde uzman personel tarafından gerçekleştirilmelidir. Bu bilgilere uyulmaması, kişi ve nesneleri tehlikeye atmaktan başka, garanti hususunda her hakkın düşmesine sebep olur.

SK – Inštalácia, elektrické napojenie a uvedenie do chodu musí previesť odborný personál, rešpektujúc platné všeobecné a miestne bezpečnostné normy. Pri nedodržaní návodu sa záruka stáva neplatnou a okrem toho sa vystavia nebezpečiu osoby a predmety.

RU – Монтаж, электрические соединения и запуск в эксплуатацию должны осуществляться специализированным персоналом с соблюдением общих и местных действующих правил по безопасности. Несоблюдение данных инструкций анулирует право на гарантийное обслуживание, а также подвергает опасности персонал и оборудование.

LT – Montavimas, elektros sujungimai ir paleidimo derinimo darbai turi būti atliekami kvalifikuotų darbuotojų, laikantis bendrų ir vietinių saugumo reikalavimų. Šių instrukcijų nesilaikymas ne tik sukelia riziką asmeniniam saugumui bei įrangos sugadinimui, bet ir panaikina teises į garantinį aptarnavimą.

ع - التركيب, التوصيلات الكهربائية والقيام بالتشغيل يجب أن يتم على يد أشخاص مختصين. مع التقيد بقوانين الأمان العامة والقوانين المحلية السارية المفعول. عدم التقيد في المعلومات الواردة هنا سيؤدي إلى إسقاط أي حق في الكفالة بالإضافة إلى إمكانية تعرض الأشخاص والأشياء إلى الخطر.



IT – Rispettare i dati tecnici riportati in targhetta dati.

FR – Respecter les caractéristiques techniques figurant sur la plaquette des données.

GB – Respect the technical data shown on the data plate.

DE – Die am Typenschild angeführten technischen Daten beachten.

NL – Neem de technische gegevens op het typeplaatje in acht.

ES – Respetar los datos técnicos de la placa de características.

SE – Respektera tekniska data på märkplåtarna.

GR – Τηρήστε τα τεχνικά χαρακτηριστικά που αναγράφονται στην πινακίδα της αντλίας.

TR – Veri plakasında belirtilen teknik verileri uygulayınız.

SK – Rešpektujte technické údaje na štítku.

RU – Соблюдать технические данные, указанные на заводской табличке.

LT – Vadovaukitės duomenimis nurodytais ant gamyklinės siurblio duomenų plokštelės.

ع - يجب التقيد في المعلومات التقنية الموجودة على اللوحة الصغيرة الملصقة على المحرك.

IT – L'elettropompa non è adatta a pompare liquidi infiammabili o pericolosi.

FR – L'électropompe n'est pas indiquée pour pomper des liquides inflammables ou dangereux.

GB – The electropump is not suitable for pumping inflammable or dangerous liquids.

DE – Die Elektropumpe ist nicht zum Pumpen von entflammbaren oder gefährlichen Flüssigkeiten geeignet.

NL – De elektropomp is niet geschikt voor het pompen van ontvlambare of gevaarlijke vloeistoffen.

ES – La electrobomba no es apta para bombear líquidos inflamables o peligrosos.

SE – Elpumpen är inte lämplig för pumpning av lättantändliga eller farliga vätskor.

GR – Η ηλεκτρική αντλία δεν είναι κατάλληλη για την άντληση εύφλεκτων ή επικίνδυνων υγρών.

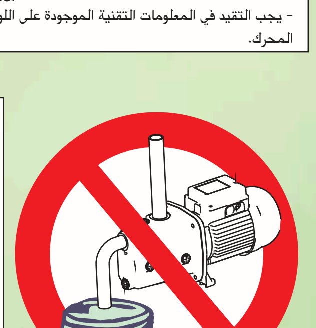
TR – Elektro pompa parlayıcı veya tehlikeli sıvıların pompalanması için uygun değildir.

SK – Elektrické čerpadlo nie je vhodné na čerpanie horľavín alebo nebezpečných tekutín.

RU – Электронасос непригоден для перекачивания горючих или опасных жидкостей.

LT – Šis elektrinis siurblys netinka lengvai užsiliepsnojančių ir pavojingų skysčių siurbimui.

ع - المضخة الكهربائية غير مناسبة لضخ سوائل خطرة أو قابلة للإشتعال.



IT – Non avviare l'elettropompa senza averla riempita.

FR – Ne pas mettre en marche l'électropompe sans l'avoir remplie.

GB – Do not start up the electropump without having filled it.

DE – Die Elektropumpe nicht ungefüllt einschalten.

NL – De elektropomp mag niet gestart worden zonder eerst gevuld te zijn.

ES – No poner en marcha la electrobomba sin haberla llenado antes.

SE – Fyll elpumpen innan den startas.

GR – Μην θέτετε σε λειτουργία την αντλία, αν δεν την έχετε γεμίσει.

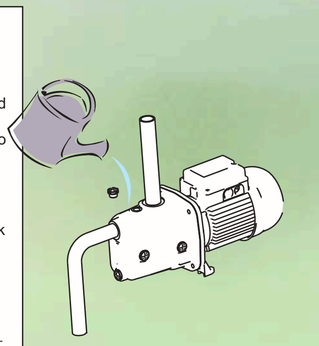
TR – Elektro pompayı doldurmadan önce, boş olarak çalıştırmayınız.

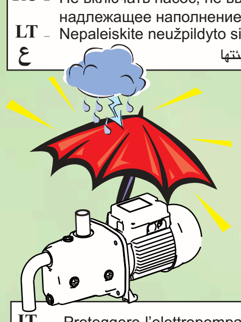
SK – Elektrické čerpadlo najprv naplňte a až potom zapnite.

RU – Не включать насос, не выполнив перед этим его надлежащее наполнение.

LT – Nepaleiskite neužpildyto siurblio.

ع - عدم تشغيل المضخة الكهر بائية قبل تعبئتها





IT – Proteggere l'elettropompa dalle intemperie.

FR – Protéger l'électropompe contre les intempéries.

GB – Protect the electropump against inclement weather.

DE – Die Elektropumpe gegen Witterungseinflüsse schützen.

NL – Bescherm de elektropomp tegen weer en wind.

ES – Proteger la electrobomba contra la intemperie.

SE – Skydda elpumpen mot väder och vind.

GR – Προστατεύετε την αντλία από τις καιρικές συνθήκες.

TR – Elektro pompayı bozuk hava durumlarından koruyunuz.

SK – Elektrické čerpadlo chráňte pred povetrnostnými vplyvmi.

RU – Предохранить насос от влияния погодных условий.

LT – Apsaugokite siurblį nuo atmosferinių reiškinių poveikio.

ع - حماية المضخةالكهربائية من الظروف الجوية السيئة

IT – Per lunghi periodi di inattività o di gelo, svuotare completamente il corpo pompa.

FR – Pendant les longues périodes d'inactivité ou de gel, vider complètement le corps de la pompe.

GB – For long periods of inactivity or frost, completely drain the pump body.

DE – Im Falle des längeren Nichtgebrauchs oder bei Frostgefahr den Pumpenkörper ganz entleeren.

NL – Indien de pomp voor lange tijd niet gebruikt wordt of bij vorst, het pomphuis volledig leeg maken.

ES – En el caso de largos periodos de inactividad o peligro de hielo, vaciar completamente el cuerpo de la bomba.

SE – Töm pumphuset helt vid längre tids avställning eller vid frostrisk.

GR – Σε περίπτωση μακροχρόνιας αδράνειας της ή ψύχους, πρέπει να αδειάσετε τελείως το σώμα της αντλίας.

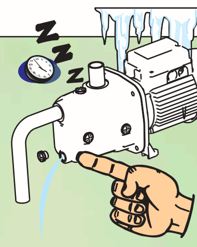
TR – Uzun süre boyunca pompanın çalıştırılmaması veya don halinde, pompa gövdesini tamamen boşaltınız.

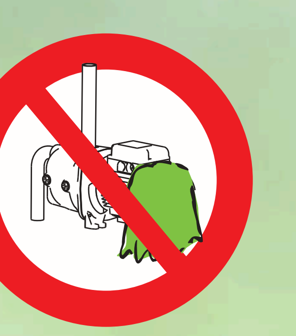
SK – Počas dlhšej nečinnosti alebo za mrazu teleso čerpadla úplne vyprázdnite.

RU – В случае длительных простоев или мороза необходимо полностью слить жидкость из корпуса насоса.

LT – Ilgai nenaudojant arba prieš užšalimą, pilnai nudrenuokite siurblio korpusą.

ع - في حالة عدم الإستعمال لمدة طويلة أو في حالات الصقيع, تفريغ جسم المضخة تماما.





IT – L'autoventilazione deve sempre essere garantita.

FR – L'autoventilation doit toujours être garantie.

GB – Self-ventilation must always be guaranteed.

DE – Die Eigenbelüftung muß stets sichergestellt sein.

NL – De automatische ventilatie moet altijd gegarandeerd zijn.

ES – Estará siempre garantizada la autoventilación.

SE – Den naturliga ventilationen ska alltid vara god.

GR – Πρέπει πάντα να εξασφαλίζονται οι συνθήκες αυτο-αερισμού.

TR – Otomatik havalandırma her zaman garanti edilmelidir.

SK – Samoventilácia musí byť vždy zaručená.

RU – Всегда должна обеспечиваться самовентиляция.

LT – Visada turi būti užtikrinta siurblio variklio ventiliacija.

ع - التهوية الذاتية يجب أن تكون دائما متوفرة.

IT – Impedire l'accesso all'elettropompa ai non addetti.

FR – Empêcher l'accès à l'électropompe de la part des personnes étrangères au service.

GB – Prevent unauthorised access to the electropump.

DE – Die Elektropumpe gegen den Zugriff von unbefugten Personen schützen.

NL – Laat niet geautoriseerde personen niet bij de pomp komen.

ES – Impedir el acceso a la electrobomba a las personas no encargadas.

SE – Se till att obehöriga inte har tillträde till elpumpen.

GR – Απαγορεύστε την πρόσβαση στην αντλία, σε μη αρμόδια άτομα.

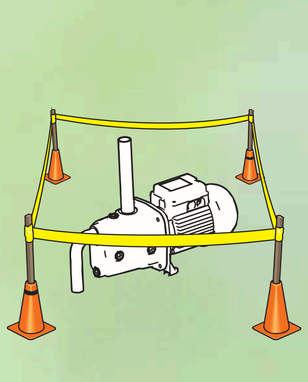
TR – İlgisi olmayan kişilerin elektro pompaya ulaşmalarına izin vermeyiniz.

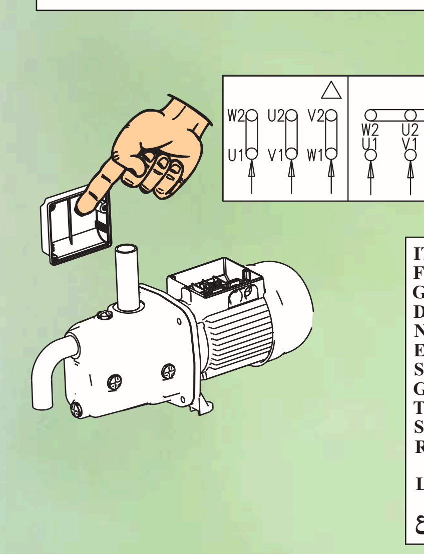
SK – Nepovolané osoby majú prístup k elektrickému čerpadlu zakázaný.

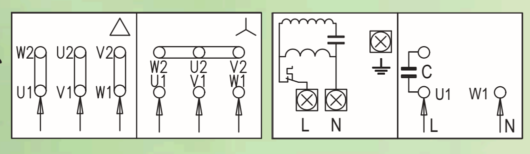
RU – Запретить доступ к насосу неуполномоченным лицам.

LT – Uždrausti neįgaliotų asmenų priėjimą prie siurblio.

ع - الحفاظ على المضخة بعيدا عن متناول اليدي الغير مختصة.







IT – Rispettare gli schemi elettrici.

FR – Respecter les schémas électriques.

GB – Follow the wiring diagrams.

DE – Die Schaltpläne einhalten.

NL – Neem de schakelschema's in acht.

ES – Respetar los esquemas eléctricos.

SE – Respektera elscheman.

GR – Τηρήστε τα ηλεκτρικά διαγράμματα.

TR – Elektrik şemalarına uyunuz.

SK – Rešpektujte elektrické schémy.

RU – Соблюдать указания на электрических схемах.

LT – Vadovaukitės elektros sujungimų schemomis.

ع - مراعاة التخطيطات الكهربائية.

IT – La tensione di rete deve corrispondere a quella di targa del motore.

FR – La tension de secteur doit correspondre à celle de la plaque du moteur.

GB – The mains voltage must be the same as that shown on the motor plate.

DE – Die Netzspannung muß dem Wert des Motor-Typenschilds entsprechen.

NL – De netspanning moet overeenkomen met de spanning die is aangegeven op het motorplaatje.

ES – La tensión de la línea corresponderá al dato indicado en la placa del motor.

SE – Nätspänningen ska överensstämma med motorns märkdata.

GR – Η τάση του ηλεκτρικού δικτύου πρέπει να αντιστοιχεί στην τάση που αναγράφεται στην πινακίδα του κινητήρα.

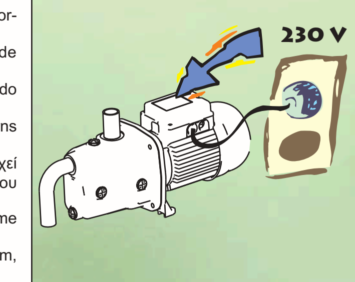
TR – Şebeke gerilimi motor plakasında belirtilen gerilime uygun olmalıdır.

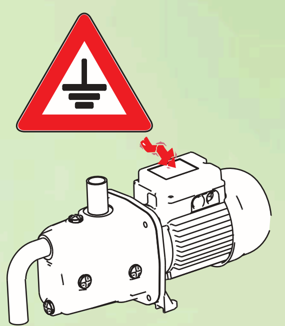
SK – Napätie elektrickej siete musí byť zhodné s napätím, označeným na štítku motora.

RU – Напряжение сети должно соответствовать значению заводской таблички двигателя.

LT – Tinklo įtampa turi atitikti nurodytą ant gamyklinės siurblio duomenų plokštelės.

ع - قوة الضغط الكهربائي يجب أن تكون متطابقة لما هو مكتوب على اللوحة الصغيرة.





IT – Eseguire un buon collegamento a terra.

FR – Effectuer une bonne mise à la terre.

GB – Make a good earth connection.

DE – Für eine ausreichende Erdung sorgen.

NL – Zorg voor een degelijke aarding.

ES – Ejecutar una buena conexión a tierra.

SE – Se till att jordanslutningen är effektiv.

GR – Κάντε μια καλή συνδεσμολογία γείωσης.

TR – İyi bir topraklama gerçekleştiriniz.

SK – Uzemnenie musí byť prevedené správne.

RU – Произвести надлежащее соединение заземления.

LT – Gerai įžeminkite.

ع - العمل على التوصيل الجيد للإيصال الأرضي.

IT – In caso di riparazione o manutenzione scollegare sempre l'elettropompa dalla rete di alimentazione.

FR – En cas de réparation ou de maintenance, débrancher toujours l'électropompe du secteur.

GB – In the event of repair or maintenance, always disconnect the electropump from the power mains.

DE – Vor Reparaturen oder Wartungsarbeiten die Elektropumpe stets vom Versorgungsnetz abhängen.

NL – Voor reparaties of onderhoud moet de elektropomp altijd van het voedingsnet worden losgekoppeld.

ES – Para las intervenciones de reparación y mantenimiento, se desconectará siempre antes la electrobomba de la red eléctrica.

SE – Elpumpen ska alltid kopplas från elnätet före reparation eller underhåll.

GR – Σε περίπτωση επισκευής ή συντήρησης, αποσυνδέετε πάντα την αντλία από το δίκτυο ηλεκτροδότησης.

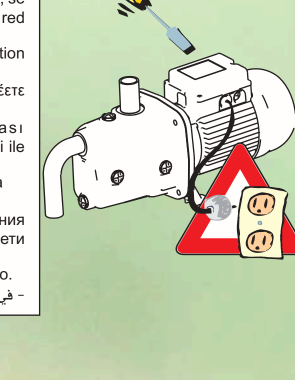
TR – Tamir veya bakım işlemlerinin ele alınması gerekmesi halinde, elektro pompanın elektrik şebekesi ile bağlantısını kesiniz.

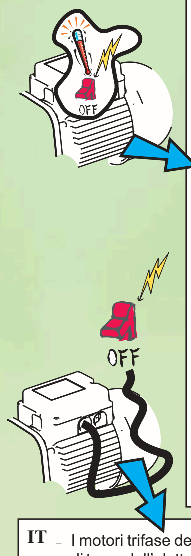
SK – V prípade opráv alebo údržby elektrické čerpadlo treba vždy odpojiť z napájacej siete.

RU – В случае ремонта или технического обслуживания необходимо всегда отсоединять электронасос от сети электропитания.

LT – Remontuojant arba aptarnaujant, išjunkite siurblį iš tinklo.

ع - في حالات التصليح أو الصيانة يجب التأكد من فصل التيار الكهربائي عن الموتور.





IT – I motori monofase sono muniti di protezione termo amperometrica: si collegano direttamente alla rete di alimentazione.

FR – Les moteurs monophasés sont munis de protection thermo-ampèremétrique: ils doivent être branchés directement sur le secteur.

GB – Single-phase motors are provided with overload protection: they are connected directly to the power mains.

DE – Die einphasigen Motoren sind mit Wärme- und Spannungsschutz ausgestattet und werden direkt an das Versorgungsnetz angeschlossen.

NL – De eenfasemotoren zijn voorzien van een thermische stroombeveiliging: zij kunnen rechtstreeks met het voedingsnet worden verbonden.

ES – Los motores monofásicos están dotados de protección termoamperimétrica: se conectan directamente a la red eléctrica.

SE – Enfasmotorerna är utrustade med värmeskydd som ansluts direkt till elnätet.

GR – Οι μονοφασικοί κινητήρες είναι εφοδιασμένοι με θερμο-αμπερομετρική διάταξη προστασίας: συνδέονται απευθείας στο ηλεκτρικό δίκτυο.

TR – Mono faz motorlar termo amper metrik koruma ile donatılmışlardır: doğrudan doğruya elektrik şebekesine bağlanırlar.

SK – Jednofázové motory majú termo ampérmetrovú ochranu: napájajú sa priamo na napájaciu sieť.

RU – Монофазные двигатели оснащены термоамперметрическим предохранением: они подсоединяются к сети электропитания напрямую.

LT – Vienfaziai varikliai aprūpinti perkrovos šilumine apsauga: jie jungiami tiesiogiai į tinklą.

ع - موتورات الأحادي الطور مزودة بحماية حرارية أمبيرومترية: يتم توصيلها مباشرة في الشبكة الكهربائية.

IT – I motori trifase devono essere protetti con interruttore automatico (es.magnetotermico) tarato ai dati di targa dell'elettropompa.

FR – Les moteurs triphasés doivent être protégés par un interrupteur automatique (par ex. magnétothermique) étalonné suivant les données de la plaque del'électropompe.

GB – Three-phase motors must be protected with an automatic switch (e.g circuit breaker) calibrated at the values shown on the data plate of the electropump.

DE – Drehstrommotoren müssen durch einen auf die Typenschilddaten der Elektropumpe geeichten Schutzschalter (z.B. Überstromauslöser) geschützt werden.

NL – De driefase motoren moeten beveiligd worden met een automatische schakelaar (bijv. magnetothermische schakelaar) die is afgesteld op grond van de gegevens van de elektropomp.

ES – Hay que proteger los motores trifásicos con un interruptor automático (por ej. magnetotérmico) regulado conforme a las características nominales de la electrobomba.

SE – Trefasmotorerna ska skyddas med en automatisk brytare (t.ex. termomagnetisk) kalibrerad enligt elpumpens tekniska data på märkplåten..

GR – Οι τριφασικοί κινητήρες πρέπει να προστατεύονται με αυτόματο διακόπτη (π.χ. μαγνητοθερμικό), βαθμονομημένο με τα χαρακτηριστικά που αναφέρονται στην πινακίδα της ηλεκροκίνητης αντλίας.

TR – Üç fazlı motorlar elektropompa plaka verilerine ayarlanmış otomatik şalter (örnek. termik manyetik) ile korunmalıdırlar.

SK – Trojfázové motory musia byť chránené automatickým spínačom(napr. magnetickotepelným), okalibrovaným podľa údajov zo štítku elektrického čerpadla.

RU – Трехфазные двигатели должны быть оснащены предохранительным автоматическим выключателем (напр., термомагнитным), тарированным в соответствии с данными, указанными на фабричной табличке электронасоса.

LT – Trifaziai varikliai prieš įjungiant į tinklą turi būti aprūpinti šilumine apsauga (šiluminiu magnetiniu jungikliu) pagal parametrus nurodytus ant gamyklinės siurblio duomenų plokštelės.

ع - المحركات الثلاثية الطور يجب أن تتم حمايتها بمساعدة فاصل أوتوماتيكي (مثلا حراري مغناطيسي) معير بموجب معلومات بطاقة المضخة الكهربائية

IT – Collegarsi alla rete tramite un interruttore onnipolare con distanza dai contatti di almeno 3 mm.

FR – Effectuer la connexion au secteur en prévoyant un interrupteur omnipolaire avec distance entre les contacts d'au moins 3 mm.

GB – Connect to the mains by means of an omnipolar switch with a distance of at least 3 mm from the contacts.

DE – Den Netzanschluß mit einem allpoligen Schalter mit einer Kontaktöffnung von mindestens 3 mm herstellen.

NL – De aansluiting op het net moet tot stand worden gebracht via een meerpolige schakelaar met een afstand van de contacten van tenminste 3 mm.

ES – Para la conexión a la red eléctrica hay que utilizar un interruptor unipolar con distancia de los contactos de por lo menos 3 mm.

SE – Elanslutningen ska göras med en allpolig brytare med en öppning mellan kontakterna på minst 3 mm.

GR – Συνδέστε στο δίκτυο διαμέσου ενός διακόπτη προς όλους τους πόλους, με ελάχιστη απόσταση επαφών 3 mm.

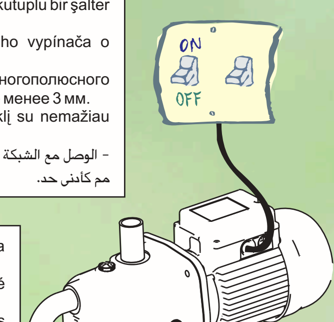
TR – Kontaklardan en az 3 mm mesafe bırakarak, yönsüz kutuplu bir şalter aracılığı ile şebekeye bağlantıyı gerçekleştiriniz.

SK – Na sieť sa treba napojiť pomocou mnohopólového vypínača o vzdialenosti kontaktov nie menej ako 3 mm.

RU – Произвести подсоединение к сети посредством многополюсного выключателя с расстоянием между контактами не менее 3 мм.

LT – Prijunkite prie tinklo naudodami daugiapolinį jungiklį su nemažiau kaip 3 mm atstumu tarp kontaktų.

ع - الوصل مع الشبكة عبر فاصل كهربائي شامل القطبية مع مراعاة المسافة بين السلاك ٣ مم كأدنى حد.



IT – Installare un interruttore differenziale ad alta sensibilità (0.03A) come protezione supplementare.

FR – Installer un interrupteur différentiel à haute sensibilité (0.03A) comme protection supplémentaire.

GB – Install a high-sensitivity differential switch (0.03A) as additional protection.

DE – Als zusätzlichen Schutz einen hochempfindlichen FI-Schutzschalter (0.03A) installieren.

NL – Installeer een differentiaalschakelaar met hoge gevoeligheid (0,03A) als extra beveiliging.

ES – Instalar un interruptor diferencial de alta sensibilidad (0.03A) como protección adicional.

SE – Installera en jordfelsbrytare med hög känslighet (0,03 A) som ett extra skydd.

GR – Τοποθετήστε σα συμπληρωματική προστασία, ένα διαφορικό διακόπτη υψηλής ευαισθησίας (0,03A).

TR – İlave koruma olarak yüksek hassasiyetli (0.03A) diferansiyel bir şalter kurunuz.

SK – Nainštalujte diferenčný vysoko citlivý vypínač (0.03A), ktorý bude slúžiť ako pridaná ochrana.

RU – Установить дифференциальный выключатель высокой чувствительности (0.03A) в качестве дополнительного предохранения.

LT – Sumontuokite didelio jautrumo diferencinį jungiklį (0,03 A) kaip papildomą apsaugą.

ع - تركيب فاصل مغاير بحساسية عالية (0.03A) للحماية افضافية.

IT – Elettropompa centrifuga autoadescante con ottima capacità di aspirazione. Indicata per alimentazioni idriche, piccola agricoltura, emergenze domestiche e servizi industriali.

FR – Électropompe centrifuge auto-amorçante possédant une excellente capacité d'aspiration. Indiquée pour l'approvisionnement en eau , la petit agriculture, les urgences domestiques et les services industriels.

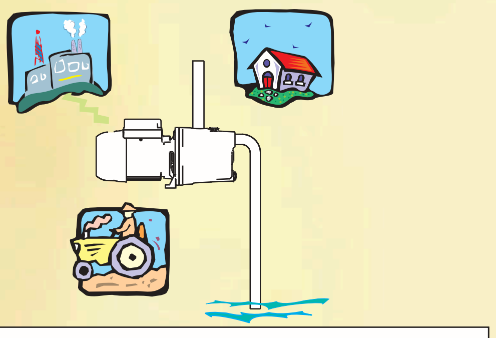
GB – Self-priming centrifugal electropump with excellent suction capacity. Indicated for water supplies, small agricultural use, domestic emergencies and industrial services.

DE – Selbstansaugende Kreisel-Elektropumpe mit optimalen Ansaugvermögen für Wasserversorgung, Landwirtschaft, Haushalt und Industrie.

NL – Zelfaanzuigende elektrische centrifugaalpomp met uitstekende zuigcapaciteit. Geschikt voor watertoevoer, kleine landbouwtoepassingen, noodsituaties in huis en industriële diensten.

ES – Electrobomba centrífuga con autocebado con óptima capacidad de aspiración. Adecuada para alimentaciones hídricas, pequena agricultura, emergencias domésticas y servicios industriales.

SE – Elektrisk självsugande centrifugalpump med mycket hög sugkapacitet. Avsedd för vattentillförsel, mindre jordbruk, översvämning i hushåll och för användning inom industrin.



GR – Φυγοκεντρική ηλεκτρική αντλία αυτόματης έγχυσης με άριστη ικανότητα αναρρόφησης. Ενδείκνυται για υδροδότηση, μικρή άρδευση, οικιακές έκτακτες περιπτώσεις και βιομηχανικές υπηρεσίες.

TR – Mükemmel emme kapasiteli otomatik doldurmalı santrifüj elektro pompa. Su beslemeleri, ufak çaplı ziraat, ev dahilinde gerçekleşmesi mümkün acil durumlar ve sanayi hizmetlerinde kullanım için uygundur.

SK – Samospúšťajúce odstredivé elektrické čerpadlo s výbornou nasávacou schopnosťou. Vhodné pre vodné napojenie, pre malo-poľnohospodárov, pre núdzové stavy v domácnostiach a v priemyselnej službe.

RU – Центробежный самозаливающийся насос с отличной всасывающей способностью. Пригоден для водоснабжения, для мелких сельскохозяйственных работ, для экстренных случаев в домашних условиях и для промышленного использования.

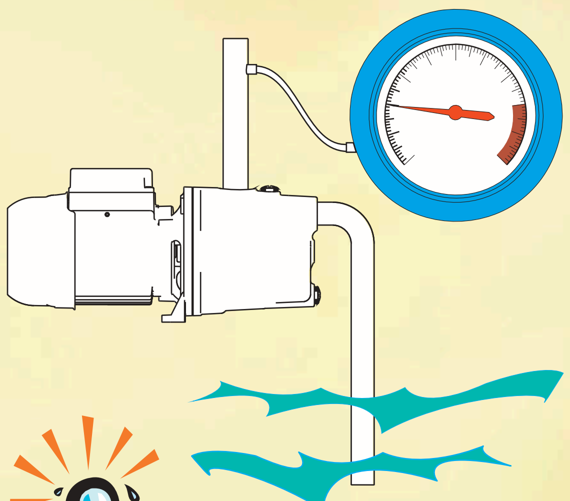
LT – Savaiminio užsipildymo, puikių siurbimo pajėgumų išcentrinis elektrinis siurblys.

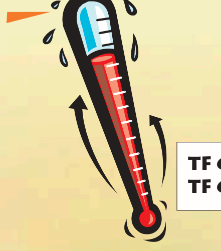
ع - مضخة كهربائية نابذة ذاتية الـّطعم ذات قدرة ممتازة للشفط. ينصح بها للتموينات الهيدراولية, الأعمال الزراعية الصغيرة, الإستعمالات المنزلية الطارئة والخدمات الصناعية.

JET-JETINOX® MAX: 0,8 MPA (8 BAR)

JETCOM® MAX: 0,6 MPA (6 BAR)

H MAX: 62m



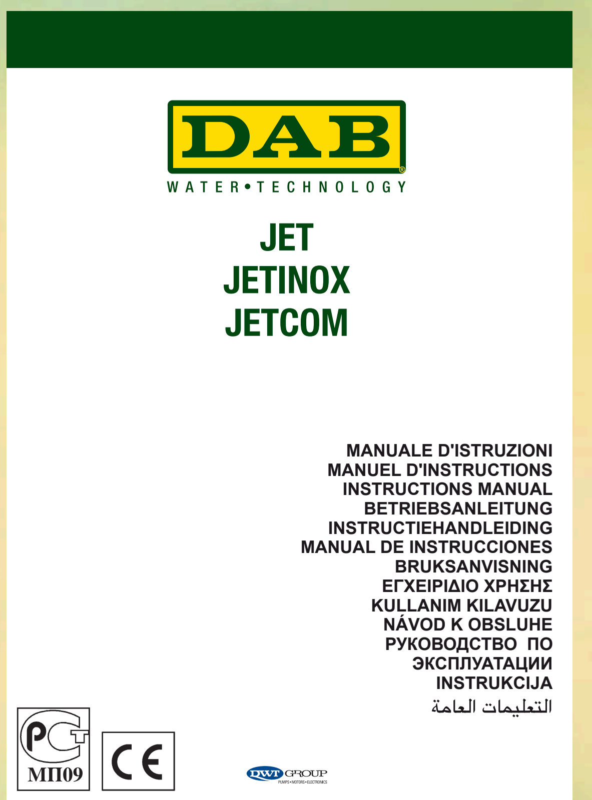


TA C° + 40°C

TF C° 0°C + 40C°
TF C° 0°C + 35C° (EN 60335-2-41)

AVVERTENZE - AVERTISSEMENTS - WARNINGS - HINWEISE - RICHTLIJNEN
ADVERTENCIAS - VARNINGAR - ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΕΙΣ - UYARILAR
UPOZORNENIA - ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ - PERSPĖJIMAI - تحذيرات

DATI TECNICI-CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES-TECHNICAL DATA-TECHNISCHE DATEN-TECHNISCHE GEGEVENS-DATOS TÉCNICOS-TEKNISKA DATA-ΤΕΧΝΙΚΑ ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚΑ-TEKNIK VERILER
TECHNICKÉ ÚDAJE - ТЕХНИЧЕСКИЕ ДАННЫЕ - TECHNINIAI DUOMENYS - المعلومات التقنية



DAB
WATER•TECHNOLOGY

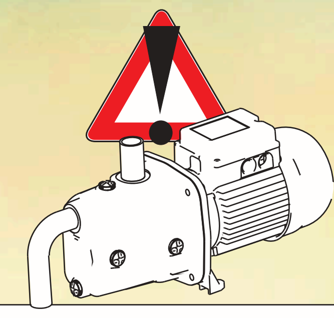
JET
JETINOX
JETCOM

MANUALE D'ISTRUZIONI
MANUEL D'INSTRUCTIONS
INSTRUCTIONS MANUAL
BETRIEBSANLEITUNG
INSTRUCTIEHANDLEIDING
MANUAL DE INSTRUCCIONES
BRUKSANVISNING
ΕΓΧΕΙΡΙΔΙΟ ΧΡΗΣΗΣ
KULLANIM KILAVUZU
NÁVOD K OBSLUHE
РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ
INSTRUKCIJA
التعليمات العامة

MI09

INSTALLAZIONE - INSTALLATION - INSTALLATION - INSTALLATION - INSTALLATIE
INSTALACIÓN - INSTALLATION - ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ - KURMA
INŠTALÁCIA - MONTAЖ - MONTAŽAS - التركيب

Cod. 0013.600.01 ed. 08/10



IT – Le pompe possono contenere piccole quantità di acqua residua proveniente dai collaudi. Consigliamo di lavarle brevemente con acqua pulita prima dell'installazione definitiva.

FR – Les pompes peuvent contenir des petites quantités d'eau résiduelle provenant des essais de fonctionnement. Nous conseillons de les laver rapidement avec de l'eau propre avant l'installation définitive.

GB – The pumps may contain small quantities of residual water from testing. We advise flushing them briefly with clean water before their final installation.

DE – Die Pumpen können noch geringfügige Mengen Wassers von den Proben enthalten. Sie sollten daher vor der endgültigen Installation kurz mit sauberem Wasser gespült werden.

NL – De pompen kunnen wat water bevatten dat achtergebleven is na het testen. Wij adviseren om de pompen kort uit te spoelen met schoon water, alvorens hen definitief te installeren.

ES – Tras las pruebas pueden quedar pequeñas cantidades de agua dentro de las bombas, por lo que se aconseja lavarlas un poco con agua limpia antes de su instalación definitiva.

SE – Små vattenrester kan finnas kvar i pumparna efter slutkontrollerna. Det rekommenderas därför att skölja pumparna med rent vatten innan den slutgiltiga installationen görs.

GR – Οι αντλίες μπορεί να περιέχουν μικρές ποσότητες υπολειμματικού νερού που προέρχεται από την δοκιμαστική λειτουργία. Συνιστούμε να τις πλένετε με καθαρό νερό, πριν ολοκληρώσετε την εγκατάστασή τους.

TR – Pompalarda, testler esnasında kalmış olması mümkün az miktarda su mevcut olabilir. Pompaları, kesin montaj öncesinde kısaca temiz su ile yıkamanız tavsiye edilir.

SK – Čerpadlá môžu obsahovať malé množstvo zvyškovej vody z kolaudačných skúšok. Odporúčame ich krátko prepláchnuť pred definitívnou inštaláciou.

RU – После испытаний в насосах может остаться немного воды. Рекомендуем произвести короткую промывку чистой водой перед окончательным монтажом.

LT – Po bandymo siurblyje gali būti likę šiek tiek vandens. Prieš galutinį sumontavimą rekomenduojame jį praskalauti švariu vandeniu.

ع من الممكن أن تحتوي المضخات على كميات صغيرة من المياه المتبقية إثر عمليات الاختبار. ننصح بغسلها قليلا بالماء النظيف قبل المبادرة بالتركيب النهائي.

IT – L'elettropompa dev'essere posizionata il più vicino possibile al liquido da pompare.

FR – L'électropompe doit être positionnée le plus près possible du liquide à pomper.

GB – The electropump must be positioned as close as possible to the liquid to be pumped.

DE – Die Elektropumpe soll so nahe wie möglich an der zu pumpenden Flüssigkeit aufgestellt werden.

NL – De elektropomp moet zo dicht mogelijk bij de te pompen vloeistof worden opgesteld.

ES – Hay que colocar la electrobomba lo más cerca posible del líquido a bombear.

SE – Elpumpen ska placeras så nära pumpvätskan som möjligt.

GR – Η ηλεκτρική αντλία πρέπει να τοποθετηθεί όσο το δυνατόν πιο κοντά στο υγρό που πρόκειται να αντληθεί.

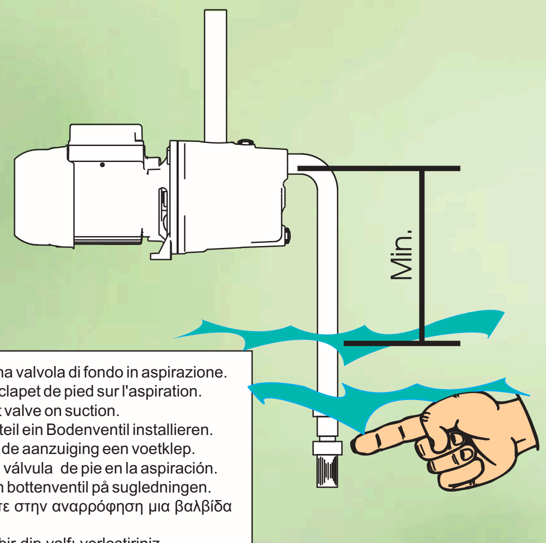
TR – Elektro pompa, pompalayacağı sıvıya mümkün olduğu kadar yakın yerleştirilmiş olmalıdır.

SK – Elektrické čerpadlo musí byť umiestnené v bezprostrednej blízkosti čerpanej tekutiny.

RU – Электронасос должен быть установлен как можно ближе к перекачиваемой жидкости.

LT – Siurblys turi būti sumontuotas kiek galima arčiau prie siurbiamo skysčio.

ع - يجب وضع المضخة الكهربائية أقرب ما يمكن من السائل المراد ضخه.



IT – Installare una valvola di fondo in aspirazione.

FR – Installer un clapet de pied sur l'aspiration.

GB – Install a foot valve on suction.

DE – Am Ansaugteil ein Bodenventil installieren.

NL – Installeer in de aanzuiging een voetklep.

ES – Instalar una válvula de pie en la aspiración.

SE – Installera en bottenventil på sugledningen.

GR – Τοποθετήστε στην αναρρόφηση μια βαλβίδα ποδός.

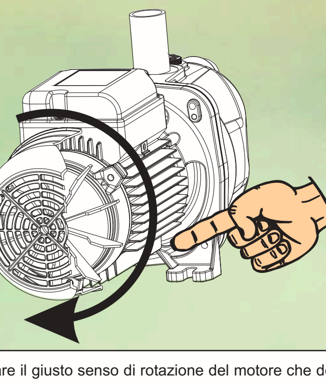
TR – Emme için bir dip valfı yerleştiriniz.

SK – Nainštalujte ventilový sací koš.

RU – На всасывании необходимо установить донный клапан.

LT – Siurbimo linijoje sumontuokite atbulinį vožtuvą.

ع - يجب تركيب صمام في القاع في عمليات الشفط.



IT – Per motori trifase controllare il giusto senso di rotazione del motore che dovrà avvenire in senso orario. In caso contrario invertire tra di loro due qualsiasi conduttori di fase, dopo aver scollegato l'elettropompa dalla rete di alimentazione.

FR – Pour des moteurs triphasés, contrôler le bon sens de rotation du moteur qui devra être dans le sens des aiguilles d'une montre. Dans le cas contraire, inverser deux conducteurs de phase quelconques, après avoir débranché l'électropompe du secteur.

GB – For three-phase motors check the correct direction of rotation of the motor which must be clockwise. Otherwise invert any two phase leads, after having disconnected the electropump from the power mains.

DE – Bei dreiphasigen Motoren die korrekte Drehrichtung kontrollieren, die im Uhrzeigersinn sein muß. Im gegenteiligen Fall die Elektropumpe vom Versorgungsnetz abhängen und zwei beliebige Phasenleiter austauschen.

NL – Controleer voor driefasemotoren de draairichting van de motor; deze moet met de klok mee zijn. Als die niet zo is moeten twee willekeurige fasegeleiders onderling worden verwisseld; koppel om dit te doen de elektropomp eerst van het voedingsnet.

ES – Respecto a los motores trifásicos, comprobar el correcto sentido de rotación del motor, que deberá ser en el sentido de las agujas del reloj. De no ser así, primero desconectar la electrobomba de la red eléctrica y luego invertir entre sí dos conductores de fase cualesquiera.

SE – Kontrollera att trefasmotorerna roterar medsols. I motsatt fall, koppla först elpumpen från elnätet och kasta sedan om två av fasledarna.

GR – Στους τριφασικούς κινητήρες ελέγξτε αν είναι σωστή η φορά περιστροφής τους (πρέπει να είναι ίδια με τη φορά των δεικτών του ρολογιού). Σε αντίθετη περίπτωση, αντιστρέψτε δύο οποιουσδήποτε αγωγούς φάσης, αφού αποσυνδέσετε την αντλία από το δίκτυο ηλεκτροδότησης.

TR – Üç fazlı motorlar için motorun rotasyonunun doğru yönde, yani saat yelkovanı istikametinde geliştiğini kontrol ediniz. Aksi takdirde, elektro pompayı besleme şebekesinden çözdükten sonra, herhangi iki faz kondüktörünü aralarında ters çeviriniz.

SK – U trojfázových motoroch skontrolujte správny smer točenia motora tak, aby sa motor točil v smere hodinových ručičiek. V opačnom prípade, po odpojení elektrického čerpadla zo siete, komutujte medzi sebou ktorékoľvek dva fázové vodiče.

RU – В трехфазных двигателях проверить правильное направление вращения двигателя, которое должно осуществляться по часовой стрелке. В противном случае поменять местами любые два провода фазы, отсоединив электронасос от сети электропитания.

LT – Trijų fazių siurbliams patikrinkite variklio sukimosi kryptį, kuri turi būti laikrodžio sukimosi kryptimi. Jeigu variklis sukasi į kitą pusę, atjungus siurblį nuo tinklo, sukeiskite dviejų fazių laidus.

ع - في حالة الموتورات الثلاثية الطور يجب التأكد من الإتجاه الصحيح لدوران المحرك الذي يجب أن يتم باتجاه دوران عقارب الساعة. في الحالات العكسية, القيام أولا بفصل المضخة الكهربائية عن الشبكة الكهربائية وثم العكس بين أي إثنين من موصلي الطور.

IT – Tubazioni non gravanti sull'elettropompa.

FR – Tuyaux ne pesant pas sur l'électropompe.

GB – Pipes not weighing down on the electropump.

DE – Nicht auf der Elektropumpe lastende Leitungen.

NL – Leidingen die niet op de elektropomp rusten.

ES – Las tuberías no se apoyarán en la electrobomba.

SE – Kontrollera att inga rörledningar tynger elpumpen.

GR – Σωλήνες που δεν καταλήγουν στην αντλία.

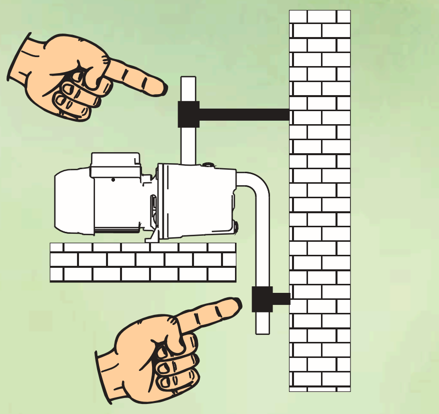
TR – Boru hattı elektro pompaya ağırlık olmamalıdır.

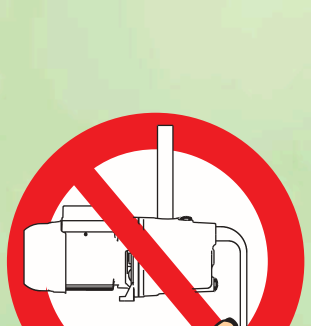
SK – Rúry nezaťažujúce elektrické čerpadlo.

RU – Трубопроводы, не оказывающие давления на электронасос.

LT – Vamzdžių svoris neturi veikti siurblio.

ع - أنابيب غير مؤثرة على المضخة الكهربائية.





IT – Diametro tubo aspirante >= diametro bocca dell'elettropompa

FR – Diamètre tuyau d'aspiration >= diamètre bouche de l'électropompe.

GB – Suction pipe diameter >= diameter of the electropump opening.

DE – Saugrohrdurchmesser >= Durchmesser der Pumpenmündung.

NL – Diameter zuigleiding >= diameter zuigopening elektropomp.

ES – Diámetro del tubo de aspiración >= diámetro de la boca de la electrobomba.

SE – Diameter för sugledning >= diameter för elpumpens munstycke.

GR – Διάμετρος σωλήνα αναρρόφησης >= διάμετρος στομίου αντλίας.

TR – Emme borusu çapı >= elektro pompanın ağız çapı.

SK – Priemer nasávacej rúry >= priemer hrdla elektrického čerpadla.

RU – Диаметр всасывающей трубы > = диаметр отверстия электронасосоа.

LT – Siurbimo vamzdžio skersmuo turi būti >= už siurblio įėjimo diametrą.

ع - قطر أنبوب الشفط =< قطر فوّهة المضخة الكهربائية.

IT – Installazione in posizione orizzontale.

FR – Installation en position horizontale.

GB – Installation in a horizontal position.

DE – Installation in horizontaler Position.

NL – Installatie in horizontale stand.

ES – Instalación en posición horizontal.

SE – Elpumpen ska installeras horisontellt.

GR – Οριζόντια εγκατάσταση.

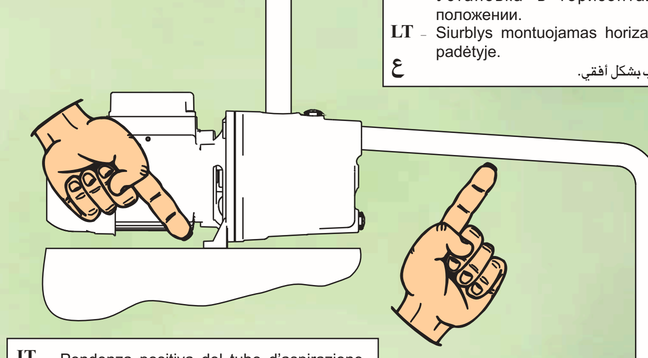
TR – Kurma yatay pozisyonda yapılmalıdır.

SK – Inštalácia do vodorovnej polohy.

RU – Установка в горизонтальном положении.

LT – Siurblys montuojamas horizantalioje padėtyje.

ع - التركيب بشكل أفقي.



IT – Pendenza positiva del tubo d'aspirazione verso l'elettropompa.

FR – Pente positive du tuyau d'aspiration vers l'électropompe.

GB – Positive slope of the suction pipe towards the electropump.

DE – Positives Gefälle des Ansaugrohrs in Richtung der Elektropumpe.

NL – Positieve helling van de zuigleiding naar de elektropomp toe.

ES – Inclinación hacia arriba del tubo de aspiración de la electrobomba.

SE – Sugledningens positiva lutning mot elpumpen.

GR – Θετική κλίση σωλήνα αναρρόφησης προς την αντλία.

TR – Emme borusunun elektro pompaya doğru eğimi pozitif olmalıdır.

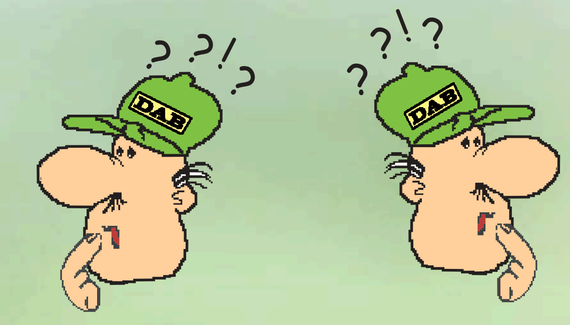
SK – Pozitívny sklon nasávacej rúry smerom k elektrickému čerpadlu.

RU – Положительный подъем всасывающей трубы в сторону электронасоса.

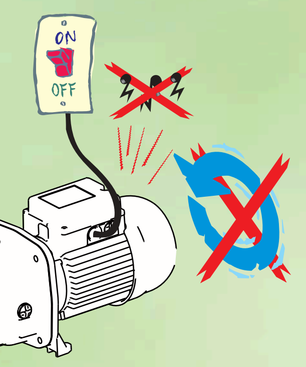
LT – Teigiamas siurbimo vamzdžio nuolydis į siurblio pusę.

ع - ميلان إيجابي لأنبوب الشفط باتجاه المضخة الكهربائية.

IT – Il motore non parte e non genera rumori.
FR – Le moteur ne démarre pas et ne fait pas de bruit.
GB – The motor does not start and makes no noise.
DE – Der Motor läuft nicht an und erzeugt kein Geräusch.
NL – De motor start niet en maakt geen lawaai.
ES – El motor no arranca y no produce ruidos.
SE – Motorn går inte igång och är tyst.
GR – Ο κινητήρας δεν τίθεται σε λειτουργία και δεν κάνει θόρυβο.
TR – Motor hareket etmiyor ve ses çıkartmıyor.
SK – Motor neštartuje a nevydáva zvuk.
RU – Насос не запускается и не издает звуков.
LT – Variklis nepasileidžia ir nesigirdi jokių triukšmų.
ع - المحرك لا يعمل ولا يظهر أي صوت.



IT – Il motore non parte ma genera rumori.
FR – Le moteur ne démarre pas et fait du bruit.
GB – The motor does not start but makes a noise.
DE – Der Motor läuft nicht an, erzeugt aber Geräusche.
NL – De motor start niet maar maakt lawaai.
ES – El motor no arranca pero produce ruidos.
SE – Motorn går inte igång men avger buller.
GR – Ο κινητήρας δεν τίθεται σε λειτουργία αλλά κάνει θόρυβο.
TR – Motor hareket etmiyor ancak gürültü yapıyor.
SK – Motor neštartuje, ale vydáva zvuk.
RU – Насос не запускается, но издает звуки.
LT – Variklis nepasileidžia, bet girdisi triukšmai.
ع - المحرك لا يعمل ولكنه يظهر أصوات.

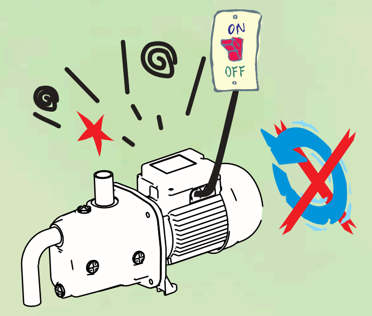


A

IT – Verificare le connessioni elettriche.
FR – Vérifier les connexions électriques.
GB – Check the electrical connections.
DE – Die Elektroanschlüsse kontrollieren.
NL – Controleer de elektrische aansluitingen.
ES – Verificar las conexiones eléctricas.
SE – Kontrollera elanslutningarna.
GR – Ελέγξτε την ηλεκτρική συνδεσμολογία.
TR – Elektrik bağlantılarını kontrol ediniz.
SK – Skontrolujte elektrické napojenia.
RU – Проверить электрические соединения.
LT – Patikrinkite elektrinius sujungimus.
ع - التحقق من الإتصال الكهربائي.

B

IT – Verificare i fusibili di protezione.
FR – Vérifier les fusibles de protection.
GB – Check the protection fuses.
DE – Die Sicherungen kontrollieren.
NL – Controleer de zekeringen.
ES – Verificar los fusibles de protección.
SE – Kontrollera skyddssäkringarna.
GR – Ελέγξτε τις ασφάλειες.
TR – Koruma sigortalarını kontrol ediniz.
SK – Skontrolujte ochranné poistky.
RU – Проверить плавкие предохранители.
LT – Patikrinti saugiklius.
ع - التحقق من فيوزات الوقاية.



A

IT – Verificare lo stato del condensatore.
FR – Vérifier l'état du condensateur.
GB – Check the state of the capacitor.
DE – Den Zustand des Kondensators kontrollieren.
NL – Controleer de toestand van de condensator.
ES – Verificar el estado del condensador.
SE – Kontrollera kondensatorns tillstånd.
GR – Ελέγξτε την κατάσταση του πυκνωτή.
TR – Kondansatör durumunu kontrol ediniz.
SK – Skontrolujte stav kondenzátora.
RU – Проверить состояние конденсатора.
LT – Patikrinkite kondensatoriaus būklę.
ع - فحص حالة المكّثف.

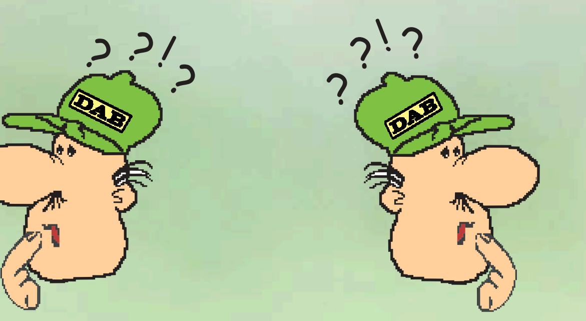
B

IT – Controllare le connessioni elettriche.
FR – Contrôler les connexions électriques.
GB – Check the electrical connections.
DE – Die Elektroanschlüsse kontrollieren.
NL – Controleer de elektrische aansluitingen.
ES – Controlar las conexiones eléctricas.
SE – Kontrollera elanslutningarna.
GR – Ελέγξτε την ηλεκτρική συνδεσμολογία.
TR – Elektrik bağlantılarını kontrol ediniz.
SK – Skontrolujte elektrické napojenia.
RU – Проверить электрические соединения.
LT – Patikrinkite elektrinius sujungimus.
ع - التحقق من الإتصال الكهربائي

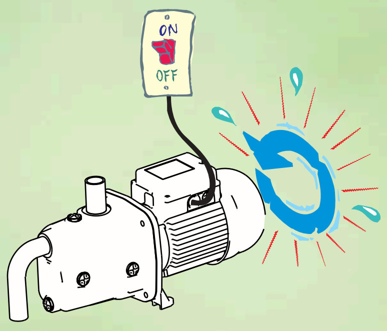
C

IT – Verificare ostruzioni nella pompa o motore.
FR – Vérifier les obstructions dans la pompe ou le moteur.
GB – Check for obstructions in the pump or motor.
DE – Auf Verstopfungen in der Pumpe oder im Motor kontrollieren.
NL – Controleer de pomp of motor op belemmeringen.
ES – Comprobar si están obstruidos la bomba o el motor.
SE – Kontrollera om elpumpen eller motorn är igensatt.
GR – Ελέγξτε για τυχόν αποφράξεις στον κινητήρα και την αντλία.
TR – Pompa veya motorda tıkanma olup olmadığını kontrol ediniz.
SK – Skontrolujte, či nie je upchaté čerpadlo alebo motor.
RU – Проверить засоры насоса или двигателя.
LT – Patikrinkite ar nėra kliūčių siurblyje ir variklyje.
ع - التحقق من وجود إنسدادات في المضخة أو في المحرك.

IT – Il motore gira con difficoltà.
FR – Le moteur tourne avec difficulté.
GB – The motor turns over with difficulty.
DE – Der Motor dreht unter Schwierigkeiten.
NL – De motor draait moeizaam.
ES – El motor gira con dificultad.
SE – Motorn roterar trögt.
GR – Ο κινητήρας παίρνει στροφές με δυσκολία.
TR – Motor zor dönüyor.
SK – Motor sa točí s námahou.
RU – Затруднительное вращение двигателя
LT – Variklis sunkiai sukasi.
ع - المحرك يدور بصعوبة



IT – La pompa si ferma occasionalmente.
FR – La pompe s'arrête occasionnellement.
GB – The pump stops occasionally.
DE – Die Pumpe hält gelegentlich an.
NL – De pomp stopt af en toe.
ES – La bomba se para de vez en cuando.
SE – Elpumpen stannar tillfälligt.
GR – Η αντλία σταματάει ξαφνικά.
TR – Pompa tesadüfi olarak duruyor.
SK – Čerpadlo sa občas zastaví.
RU – Насос время от времени останавливается.
LT – Siurblys retkarčiais sustoja.
ع - المضخة تتوقف عن العمل على فترات متقطعة.

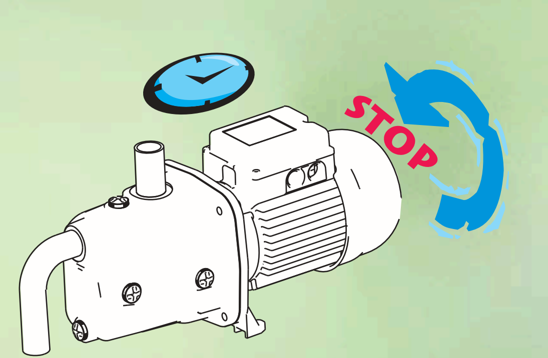


A

IT – Assicurarsi che la tensione sia sufficiente.
FR – S'assurer que la tension est suffisante.
GB – Ensure that the voltage is sufficient.
DE – Sicherstellen, daß die Spannung ausreicht.
NL – Ga na of de spanning hoog genoeg is.
ES – Comprobar que la tensión sea suficiente.
SE – Kontrollera att spänningen är tillräcklig.
GR – Βεβαιωθείτε πως είναι επαρκής η τάση.
TR – Gerilimin yeterli olduğunu kontrol ediniz.
SK – Ubezpečte sa, či je napätie dostačujúce.
RU – Проверить, чтобы напряжение было достаточным.
LT – Patikrinkite ar pakankama įtampa.
ع - التأكد من أن الطاقة الكهربائية كافية لتحريك الموتور.

B

IT – Verificare possibili raschiamenti tra parti mobili e fisse.
FR – Vérifier les éventuelles frictions entre les parties mobiles et les parties fixes.
GB – Check for possible rubbing between moving and fixed parts.
DE – Auf eventuelle Interferenzen zwischen beweglichen und festen Teilen kontrollieren.
NL – Controleer of er wrijving is tussen bewegende en vaste delen.
ES – Comprobar que no haya rozamientos entre las partes móviles y las fijas.
SE – Kontrollera möjlig friktion mellan rörliga och fasta delar.
GR – Ελέγξτε για τυχόν τριβές ανάμεσα στα κινητά και τα σταθερά εξαρτήματα.
TR – Hareketli ve sabit kısımlar arasında olması mümkün kazınmaları kontrol ediniz.
SK – Skontrolujte či sa časti pohyblivé a pevné o seba netrú.
RU – Проверить возможные трения между подвижными и фиксированными Частями.
LT – Patikrinkite ar nėra kliūties tarp judančių ir nejudančių detalių.
ع - التحقق من احتمالات احتكاك تتم بين جهات متحركة وأخرى ثابتة.

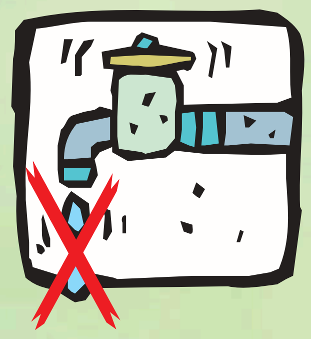


A

IT – Intervento motoprotettore (versione monofase) per eccessivo assorbimento di corrente.
FR – Intervention de la protection moteur (version monophasée) suite à une surcharge de courant.
GB – Tripping of the motor protector (single-phase version) due to excessive current absorption.
DE – Auslösen des Motorschutzes (einphasige Version) wegen übermäßiger Stromaufnahme.
NL – Activering van de motorbeveiliging (eenfase-uitvoering) wegens te hoge stroomopname.
ES – Intervención de la protección del motor (versión monofásica) por excesiva absorción de corriente.
SE – Motorskyddet (enfasversion) ingriper vid överdriven elförbrukning.
GR – Επέμβαση διάταξης προστασίας (στη μονοφασική έκδοση) ή από υπερβολική απορρόφηση ρεύματος.
TR – Aşırı cereyan çekme sebebi (mono faz model) motor koruyucu düzenin müdahalesi.
SK – Zásah chrániča pohybu (jednofázová verzia) pre prílišný odber prúdu.
RU – Срабатывает защитный выключатель двигателя (монофазная версия) из-за чрезмерного поглощения тока.
LT – Suveikė variklio apsauga (vienfaziams varikliams) dėl per didelės elektros srovės.
ع - تصليح حامي للحركة (نموذج أحادي الطور) لإفراط في الإستيعاب الكهربائي.

IT – La pompa non eroga.
FR – La pompe ne refoule pas.
GB – The pump does not deliver.
DE – Die Pumpe fördert nicht.
NL – De pomp geeft geen vloeistof af.
ES – La bomba no suministra.
SE – Elpumpen pumpar inte.
GR – Η αντλία δεν αντλεί υγρό.
TR – Pompa boşaltmıyor.
SK – Čerpadlo nevypúšťa.
RU – Насос не производит подачу.
LT – Siublys netiekia siurbiamo skysčio.
ع - المضخة لا تضخ

IT – La pompa non adesca.
FR – La pompe ne s'amorce pas.
GB – The pump does not prime.
DE – Die Pumpe füllt nicht.
NL – De pomp zuigt niet aan.
ES – La bomba no se ceba.
SE – Elpumpen fylls inte.
GR – Η αντλία δεν τίθεται σε λειτουργία.
TR – Pompa dolmuyor.
SK – Čerpadlo neprisáva.
RU – Насос не заливается.
LT – Siurblys neužsipildo.
ع - المضخة لا تشفط.



A

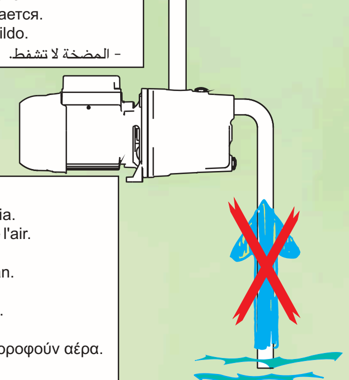
IT – Verificare l'adescamento.
FR – Vérifier l'amorçage.
GB – Check priming.
DE – Das Füllen kontrollieren.
NL – Controleer de aanzuiging.
ES – Verificar el cebado.
SE – Kontrollera att elpumpen har fyllts.
GR – Ελέγξτε τη διάταξη έγχυσης.
TR – Otomatik dolmayı kontrol ediniz.
SK – Skontrolujte spustenie.
RU – Проверить заливку.
LT – Patikrinti užpildymą.
ع - التحقق من الشفط.

B

IT – Verificare il senso di rotazione.
FR – Vérifier le sens de rotation.
GB – Check the direction of rotation.
DE – Die Drehrichtung kontrollieren.
NL – Controleer de draairichting.
ES – Verificar el sentido de rotación.
SE – Kontrollera rotationsriktningen.
GR – Ελέγξτε τη φορά περιστροφής.
TR – Rotasyon istikametini kontrol ediniz.
SK – Skontrolujte smer točenia.
RU – Проверить направление вращения.
LT – Patikrinti sukimosi kryptį.
ع - التحقق من إتجاه الدوران.

C

IT – Valvola di fondo ostruita.
FR – Clapet de pied obstrué.
GB – Foot valve blocked.
DE – Bodenventil verstopft.
NL – Voetklep verstopt.
ES – Válvula de pie obstruida.
SE – Igensatt bottenventil.
GR – Φραγμένη βαλβίδα ποδός.
TR – Dip valfı tıkalı.
SK – Spodný ventil upchatý.
RU – Засорен донный клапан.
LT – Užblokuotas atbulinis vožtuvas.
ع - صـّمام القاع مسدود.



A

IT – Il tubo d'aspirazione o la valvola di fondo aspirano aria.
FR – Le tuyau d'aspiration ou le clapet de pied aspirent de l'air.
GB – The suction pipe or the foot valve are taking in air.
DE – Das Ansaugrohr oder das Bodenventil saugen Luft an.
NL – De zuigleiding of de voetklep zuigen lucht aan.
ES – El tubo de aspiración o la válvula de pie aspiran aire.
SE – Sugledningen eller bottenventilen suger in luft.
GR – Ο σωλήνας αναρρόφησης ή η βαλβίδα ποδός αναρροφούν αέρα.
TR – Emme borusu veya dip valfı havayı emiyorlar.
SK – Nasávacia rúra alebo spodný ventil nasávajú vzduch.
RU – Всасывающая труба или донный клапан засасывают воздух.
LT – Pasiurbimo vamzdis arba atbulinis vožtuvas siurbia orą.
ع - أنبوب الشفط أو صمام القاع تشفط هواء.

B

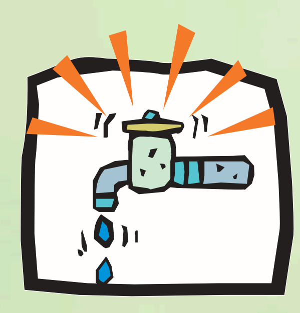
IT – Verificare la pendenza del tubo d'aspirazione.
FR – Vérifier la pente du tuyau d'aspiration.
GB – Check the slope of the suction pipe.
DE – Das Gefälle des Ansaugrohrs kontrollieren.
NL – Controleer de helling van de zuigleiding.
ES – Verificar la inclinación del tubo de aspiración.
SE – Kontrollera sugledningens lutning.
GR – Ελέγξτε την κλίση του σωλήνα αναρρόφησης.
TR – Emme borusunun eğimini kontrol ediniz.
SK – Skontrolujte sklon nasávacej rúry.
RU – Проверить уклон всасывающей трубы.
LT – Patikrinkite pasiurbimo vamzdžio nuolydį.
ع - التحقق من زاوية الميلان لأنبوب الشفط.

C

IT – Verificare il riempimento del corpo pompa.
FR – Vérifier le remplissage du corps de la pompe.
GB – Check filling of the pump body.
DE – Das Füllen des Pumpenkörpers kontrollieren.
NL – Controleer of het pomphuis vol is.
ES – Verificar el llenado del cuerpo de la bomba.
SE – Kontrollera att pumphuset är fyllt.
GR – Ελέγξτε αν είναι γεμάτο το σώμα της αντλίας.
TR – Pompa gövdesinin dolmasını kontrol ediniz.
SK – Skontrolujte naplnenie telesa čerpadla.
RU – Проверить наполнение корпуса насоса.
LT – Patikrinkite korpuso užpildymą.
ع - التحقق من امتلاء جسم المضخة.

IT – La pompa eroga una portata insufficiente.
FR – La pompe refoule à un débit insuffisant.
GB – The pump flow rate is insufficient.
DE – Die Fördermenge der Pumpe ist unzureichend.
NL – De pomp geeft onvoldoende vloeistof af.
ES – La bomba suministra un caudal insuficiente.
SE – Elpumpen kapacitet är otillräcklig.
GR – Η αντλία αντλεί με ανεπαρκή παροχή.
TR – Pompa boşaltma kapasitesi yetersiz.
SK – Čerpadlo vypúšťa nedostatočné množstvo.
RU – Насос не обеспечивает необходимый расход.
LT – Nepakankamas siurblio debitas.
ع - المضخة تقوم بضخ كمية غير كافية.

IT – La pompa vibra provocando rumore.
FR – La pompe vibre en faisant du bruit.
GB – The pump vibrates and makes a noise.
DE – Die Pumpe vibriert und erzeugt dadurch Geräusche.
NL – De pomp trilt en maakt daarbij lawaai.
ES – La bomba vibra produciendo ruido.
SE – Elpumpen vibrerar och bullrar.
GR – Η αντλία έχει κραδασμούς και κάνει θόρυβο.
TR – Pompa, gürültü çıkartarak, vibrasyon yapıyor.
SK – Čerpadlo vibruje a vydáva hluk.
RU – Насос вибрирует, издавая шум.
LT – Siurblys vibruoja ir kelia triukšmą.
ع - هنالك ارتجاج في المضخة يؤدي إلى إحداث صوت.



A

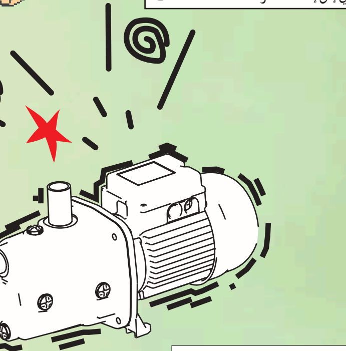
IT – Tubazione d'aspirazione con diametro insufficiente.
FR – Tuyau d'aspiration avec un diamètre insuffisant.
GB – Suction pipe with insufficient diameter.
DE – Zu kleiner Durchmesser der Ansaugleitungen.
NL – Te kleine diameter zuigleiding.
ES – Tubería de aspiración de diámetro insuficiente.
SE – Sugledningens diameter är otillräcklig.
GR – Σωλήνας αναρρόφησης με ανεπαρκή διάμετρο.
TR – Emme boru hattı çapı yetersiz.
SK – Priemer nasávacej rúry je nedostatočný.
RU – Недостаточный диаметр всасывающей трубы.
LT – Nepakankamas pasiurbimo vamzdžio skersmuo.
ع - قطرأنبوب الشفط غير كافي.

B

IT – Verificare il corretto senso di rotazione.
FR – Vérifier que le sens de rotation est correct.
GB – Check the correct direction of rotation.
DE – Die korrekte Drehrichtung kontrollieren.
NL – Controleer de draairichting.
ES – Verificar el correcto sentido de rotación.
SE – Kontrollera den korrekta rotationsriktningen.
GR – Ελέγξτε αν είναι σωστή η φορά περιστροφής.
TR – Rotasyon istikametinin düzgün olduğunu kontrol ediniz.
SK – Skontrolujte správny smer točenia.
RU – Проверить правильность направление вращения.
LT – Patikrinkite siurblio sukimosi kryptį.
ع - التأكد من الإتجاه الصحيح للدوران

C

IT – La valvola di fondo o la girante è ostruita.
FR – Le clapet de pied ou la roue sont obstrués.
GB – Foot valve or impeller blocked.
DE – Bodenventil oder Läufer verstopft.
NL – De voetklep of de waaier zijn verstopt.
ES – La válvula de pie o el rotor están obstruidos.
SE – Bottenventilen eller pumphjulet är igensatt.
GR – Είναι φραγμένη η φτερωτή ή η βαλβίδα ποδός.
TR – Dip valfı veya rotor tıkanmış.
SK – Spodný ventil alebo obežné kolo je upchané.
RU – Донный клапан или крыльчатка засорены.
LT – Užblokuotas atbulinis vožtuvas arba darbo ratas.
ع - صمام القاع أو المحـّول مسدود.



A

IT – Verificare che la pompa sia ben fissata.
FR – Vérifier que la pompe est bien fixée.
GB – Check that the pump is firmly secured.
DE – Kontrollieren, ob die Pumpe korrekt befestigt ist.
NL – Controleer of de pomp goed bevestigd is.
ES – Verificar que la bomba esté bien sujeta.
SE – Kontrollera att elpumpen är ordentligt fastsatt.
GR – Βεβαιωθείτε πως είναι καλά στερεωμένη η αντλία.
TR – Pompanın yerine iyi sabitlenmiş olduğunu kontrol ediniz.
SK – Skontrolujte, či je čerpadlo správne upevnené.
RU – Проверить, чтобы насос был прочно закреплен.
LT – Patikrinti ar siurblys tinkamai pritvirtintas.
ع - التحقق من أن المضخة مثبتة.

B

IT – La pompa lavora oltre i dati di targa.
FR – La pompe travaille en dépassant les données de la plaque.
GB – The pump is working outside its plate data.
DE – Der Betrieb der Pumpe überschreitet die Daten des Typenschilds.
NL – Het pompbedrijf overschrijdt de gegevens op het typeplaatje.
ES – La bomba supera los datos de la placa en su trabajo.
SE – Elpumpen arbetar utöver märkdata.
GR – Η αντλία λειτουργεί εκτός των ορίων της πινακίδας τεχνικών χαρακτηριστικών.
TR – Pompa, plaka verileri üstünde çalışıyor.
SK – Čerpadlo prekračuje údaje na štítku.
RU – Насос функционирует с превышением данных заводской таблички.
LT – Siurblys dirba viršydamas gamyklinėje siurblio duomenų lentelėje nurodytus parametrus.
ع - المضخة تعمل بالمزيد للتعليمات المذكورة باللوحة الملصقة.

RUMOROSITA':
per le pompe previste per uso esterno: Direttiva 2000/14/CE.
per le altre pompe: Direttiva EC 89/392/CEE.
COSTRUZIONE MOTORI: normative CEI 2-3 CEI 61-69 (EN 60335-2-41).

NIVEAU SONORE:
pour les pompes prévues pour l'usage à l'extérieur: Directive 2000/14/CE.
pour les autres pompes: Directive EC 89/392/CEE.
CONSTRUCTION MOTEURS: normes CEI 2-3 CEI 61-69 (EN 60335-2-41).

NOISE LEVEL:
for pumps intended for outdoor use: Directive 2000/14/CE.
for other pumps: Directive EC 89/392/CEE.
MOTOR CONSTRUCTIONS: standards IEC 2-3 IEC 61-69 (EN 60335-2-41).

LÄRM:
für im Freien betriebene Pumpen: Richtlinie 2000/14/EG.
für andere Pumpen: Richtlinie EC 89/392/EWG.
MOTORENBAUWEISE: richtlinie IEC 2-3 IEC 61-69 (EN 60335-2-41).

GELUIDSNIVEAU:
voor pompen die bestemd zijn voor gebruik buitenshuis: Richtlijn 2000/14/EG.
voor de overige pompen: Richtlijn EG 89/392/CEE.
CONSTRUCTIE MOTOREN: IEC-normen 2-3 IEC-normen 61-69 (EN 60335-2-41).

NIVEL RUIDO :
para las bombas destinadas a uso exterior: Directiva 2000/14/CE.
para las demás bombas: Directiva EC 89/392/CEE.
CONSTRUCCIÓN DE LOS MOTORES: normativas CEI 2-3 CEI 61-69 (EN 60335-2-41).

BULLER:
Pumpar för användning utomhus: EU-Direktiv 2000/14/EG.
Övriga pumpar: EU-Direktiv 89/392/EEG.
MOTORTILLVERKNING: standard IEC 2-3 IEC 61-69 (EN 60335-2-41).

ΘΟΡΥΒΟΣ:
για τις αντλίες με προβλεπόμενη εξωτερική χρήση: Οδηγία 2000/14/ΕΟΚ.
για τις υπόλοιπες αντλίες: Οδηγία 89/392/ΕΟΚ.
ΚΑΤΑΣΚΕΥΗ ΚΙΝΗΤΗΡΩ : κανονισμοί IEC 2-3 IEC 61-69 (EN 60335-2-41).

GÜRÜLTÜ ORANI:
dışarıda kullanım amacıyla öngörülen pompalar için: 2000/14/CE Yönetmeliğine.
diğer pompalar için: EC 89/392/CEE Yönetmeliği.
MOTOR YAPIMI: IEC 2-3 IEC 61-69 (EN 60335-2-41) standartlari.

HLUČNOSŤ:
čerpadla pre vonkajšie použitie: Smernica 2000/14/CE.
ostatné čerpadlá: Smernica EC 89/392/CEE.
VÝROBA MOTOROV: normy CEI 2-3 CEI 61-69 (EN 60335-2-41).

ШУМОВОЙ УРОВЕНЬ:
шумовой уровень насосов для наружного использования соответствует Директиве 2000/14/CE.
шумовой уровень других насосов соответствует Директиве EC 89/392/CEE.
КОНСТРУКЦИЯ ДВИГАТЕЛЯ : нормативы CEI 2-3 CEI 61-69 (EN 60335-2-41).

TRIUKŠMO LYGIS:
Siurbliams skirtiems naudoti išorėje: Direktyva 2000/14/CE
Kitiems siurbliams: Direktyva EC 89/392/CEE.
VARIKLIO KONSTRUKCIJA: standartai IEC 2-3 CEI 61-69 (EN 60335-2-41)

الضجيج:
للمضخات المهيئة للإستعمال الخارجي: ضجيج بموجب قانون 2000/14/CE
للمضخات الأخرى: ضجيج بموجب القانون 89/392/CEE آ والتعديلات الملحقة به.
تركيب الموتورات: قوانين IEC 2-3 (EN 60335-2-41) IEC 61-69

INCONVENIENTI - INCONVÉNIENTS - PROBLEMS - STÖRUNG - STORINGEN
INCONVENIENTES - PROBLEM - ΑΝΩΜΑΛΙΕΣ - UYARILAR
PORUCHY - НЕИСПРАВНОСТИ - GEDIMAI - مشاكل

NORMATIVE - NORMES - STANDARDS - NORMEN - NORMEN - NORMATIVAS
STANDARDER - ΝΟΜΟΘΕΣΙΑ - STANDARTLAR
NORMY - НОРМАТИВЫ - STANDARTAI - قوانين

DAB PUMPS LTD.
Unit 4, Stortford Hall Industrial
Park Dunmow Road, Bishops Stortford, Herts
CM23 5GZ - UK
info.uk&eire@dwtgroup.com
Tel.: +44 1279 652 776
Fax: +44 1279 657 727

DAB PUMPS B.V.
Brusselstraat 150
B-1702 Groot-Bijgaarden - Belgium
info.belgium@dwtgroup.com
Tel.: +32 2 4668353
Fax: +32 2 4669218

PUMPS AMERICA,
INC. DAB PUMPS DIVISION
3226 Benchmark Drive
Ladson, SC 29456 USA
info.usa@dwtgroup.com
Ph. : 1-843-824-6332
Toll Free: 1-866-896-4DAB (4322)
Fax : 1-843-797-3366

OOO DWT GROUP
100 bldg. 3 Dmitrovskoe highway,
127247 Moscow - Russia
info.russia@dwtgroup.com
Tel.: +7 495 739 52 50
Fax: +7 495 485-3618

DAB PUMPS B.V.
Albert Einsteinweg, 4
5151 DL Drunen - Nederland
info.netherlands@dwtgroup.com
Tel.: +31 416 387280
Fax: +31 416 387299

DAB PUMPEN DEUTSCHLAND GmbH
Tackweg 11
D - 47918 Tönisvorst - Germany
info.germany@dwtgroup.com
Tel.: +49 2151 82136-0
Fax: +49 2151 82136-36

DAB PUMPS IBERICA S.L.
Parque Empresarial San Fernando
Edificio Italia Planta 1ª
28830 - San Fernando De Henares -
Madrid - Spain
info.spain@dwtgroup.com
Ph.: +34 91 6569545
Fax: +34 91 6569676

DAB PUMPS CHINA
Shandong Sheng Qingdao Shi
Jinji Jishu Kaifaqu Kaituo Rd
ZIP PC266510
CN - China
info.china@dwtgroup.com
Tel.: +8613608963089
Fax: +8653286812210

DAB PUMPS S.p.A.
Via M. Polo, 14 - 35035 Mestrino (PD) - Italy
Tel. +39 049 5125000 - Fax +39 049 5125950
www.dabpumps.com

DWT HOLDING S.p.A.
Sede Legale / Headquarter:
Via Marco Polo, 14 | 35035 Mestrino | Padova | Italy
www.dwtgroup.com

DICHIARAZIONE - DÉCLARATION - DECLARATION - ERKLÄRUNG - VERKLARING
DECLARACIÓN - FÖRSÄKRAN OM CE - ÖVERENSSTÄMMELSE - ΔΗΛΩΣΗ - BEYANNAME
PREHLÁSENIE - ЗАЯВЛЕНИЕ - DEKLARACIJOS - شهادة

MANUTENZIONE - MAINTENANCE - MAINTENANCE - WARTUNG - ONDERHOUD
MANTENIMIENTO - UNDERHÅLL - ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ - BAKIM
ÚDRŽBA - ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВА - TECHNINIS APTARNAVIMAS - العناية

Jet 62 - Jet 82 - Jet 92 - Jet 102 - Jet 112 - Jet 132
JetInox 62 - JetInox 82 - JetInox 92 - JetInox 102 - JetInox 112 - JetInox 132
JetCom 62 - JetCom 82 - JetCom 92 - JetCom 102 - JetCom 132 - JetCom SP 102
AquaJet (82♦132) - AquaJetInox (82♦132) - AquaJetCom (82♦132)
GardenJet (62♦132) - GardenJetInox (62♦132) - GardenJetCom (62♦132)

(IT) DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ CE
Noi, **DAB Pumps S.p.A. - Via M.Polo, 14 Mestrino (PD) Italy**, dichiariamo sotto la nostra esclusiva responsabilità che i prodotti ai quali questa dichiarazione si riferisce sono conformi alle seguenti direttive:
- **2006/95/CE (Low Voltage Directive)**
- **2004/108/CE (Electromagnetic Compatibility Directive)**

ed alle seguenti norme:
- **EN 60335-1 : 02 (Household and Similar Electrical Appliances Safety)**
- **EN 60335-2-41 : 03 (Particular Requirements for Pumps)**

(FR) DÉCLARATION DE CONFORMITÉ CE
Nous, **DAB Pumps S.p.A. - Via M.Polo, 14 Mestrino (PD) Italy**, déclarons sous notre responsabilité exclusive que les produits auxquels cette déclaration se réfère sont conformes aux directives suivantes:
- **2006/95/CE (Low Voltage Directive)**
- **2004/108/CE (Electromagnetic Compatibility Directive)**

ainsi qu'aux normes suivantes:
- **EN 60335-1 : 02 (Household and Similar Electrical Appliances Safety)**
- **EN 60335-2-41 : 03 (Particular Requirements for Pumps)**

(GB) DECLARATION OF CONFORMITY CE
We, **DAB Pumps S.p.A. - Via M.Polo, 14 Mestrino (PD) Italy**, declare under our responsibility that the products to which this declaration refers are in conformity with the following directives:
- **2006/95/CE (Low Voltage Directive)**
- **2004/108/CE (Electromagnetic Compatibility Directive)**

and with the following standards:
- **EN 60335-1 : 02 (Household and Similar Electrical Appliances Safety)**
- **EN 60335-2-41 : 03 (Particular Requirements for Pumps)**

(DE) EG-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG
Wir, **DAB Pumps S.p.A. - Via M.Polo, 14 Mestrino (PD) Italy**, erklären unter unserer ausschließlichen Verantwortlichkeit, dass die Produkte auf die sich diese Erklärung bezieht, den folgenden Richtlinien:
- **2006/95/CE (Low Voltage Directive)**
- **2004/108/CE (Electromagnetic Compatibility Directive)**

sowie den folgenden Normen entsprechen:
- **EN 60335-1 : 02 (Household and Similar Electrical Appliances Safety).**
- **EN 60335-2-41 : 03 (Particular Requirements for Pumps).**

(NL) EG-VERKLARING VAN OVEREENSTEMMING
Wij, **DAB Pumps S.p.A. - Via M.Polo, 14 Mestrino (PD) Italy**, verklaren uitsluitend voor eigen verantwoordelijkheid dat de producten waarop deze verklaring betrekking heeft, conform de volgende richtlijnen zijn:
- **2006/95/CE (Low Voltage Directive)**
- **2004/108/CE (Electromagnetic Compatibility Directive)**

en conform de volgende normen:
- **EN 60335-1 : 02 (Household and Similar Electrical Appliances Safety)**
- **EN 60335-2-41 : 03 (Particular Requirements for Pumps)**

(ES) DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD CE
Nosotros, **DAB Pumps S.p.A. - Via M.Polo, 14 Mestrino (PD) Italy**, declaramos bajo nuestra exclusiva responsabilidad que los productos a los que se refiere esta declaración son conformes con las directivas siguientes:
- **2006/95/CE (Low Voltage Directive)**
- **2004/108/CE (Electromagnetic Compatibility Directive)**

y con las normas siguientes:
- **EN 60335-1 : 02 (Household and Similar Electrical Appliances Safety).**
- **EN 60335-2-41 : 03 (Particular Requirements for Pumps).**

(SE) EG-FÖRSÄKRAN OM ÖVERENSSTÄMMELSE
Vi, **DAB Pumps S.p.A. - Via M.Polo, 14 Mestrino (PD) Italy,** försäkrar under eget ansvar att produkterna som denna försäkran avser är i överensstämmelse med följande direktiv:
- **2006/95/CE (Low Voltage Directive)**
- **2004/108/CE (Electromagnetic Compatibility Directive)**

och följande standarder:
- **EN 60335-1 : 02 (Household and Similar Electrical Appliances Safety)**
- **EN 60335-2-41 : 03 (Particular Requirements for Pumps)**

(GR) ΔΗΛΩΣΗ ΣΥΜΜΟΡΦΩΣΗΣ ΕΚ
Η εταιρεία, **DAB Pumps S.p.A. - Via M.Polo, 14 Mestrino (PD) Italy**, Δηλώνει υπεύθυνα πως τα προϊόντα στα οποία αναφέρεται η παρούσα δήλωση, συμμορφώνονται με τις προδιαγραφές των παρακάτω οδηγιών:
- **2006/95/CE (Low Voltage Directive)**
- **2004/108/CE (Electromagnetic Compatibility Directive)**

και με τους παρακάτω κανονισμούς:
- **EN 60335-1 : 02 (Household and Similar Electrical Appliances Safety)**
- **EN 60335-2-41 : 03 (Particular Requirements for Pumps)**

(TR) CE UYGUNLUK BEYANNAMESİ
Biz, **DAB Pumps S.p.A. - Via M.Polo, 14 Mestrino (PD) Italy**, Münhasır sorumluluğumuz altında olarak aşağıda belirtilen ve işbu beyannamenin ilişkin olduğu ürünlerin aşağıdaki direktiflere:
- **2006/95/CE (Low Voltage Directive)**
- **2004/108/CE (Electromagnetic Compatibility Directive)**

ve aşağıdaki standartlara uygun olduklarını beyan ederiz:
- **EN 60335-1 : 02 (Household and Similar Electrical Appliances Safety)**
- **EN 60335-2-41 : 03 (Particular Requirements for Pumps)**

(SK) ES VYHLÁSENIE O ZHODE
My, **DAB Pumps S.p.A. - Via M.Polo, 14 Mestrino (PD) Italy,** vyhlasujeme na našu výhradnú zodpovednosť, že výrobky na ktoré sa toto vyhlásenie vzťahuje, vyhovujú nasledujúcim smerniciam:
- **2006/95/CE (Low Voltage Directive)**
- **2004/108/CE (Electromagnetic Compatibility Directive)**

a nasledujúcim normám:
- **EN 60335-1 : 02 (Household and Similar Electrical Appliances Safety)**
- **EN 60335-2-41 : 03 (Particular Requirements for Pumps)**

(RU) ЗАЯВЛЕНИЕ О СООТВЕТСТВИИ CE
Мы, **DAB Pumps S.p.A. - Via M.Polo, 14 Mestrino (PD) Italy,** заявляем под полную нашу ответственность, что изделия к которым относится данное заявление, отвечают требованиям следующих директив:
- **2006/95/CE (Low Voltage Directive)**
- **2004/108/CE (Electromagnetic Compatibility Directive)**

и следующих нормативов:
- **EN 60335-1 : 02 (Household and Similar Electrical Appliances Safety)**
- **EN 60335-2-41 : 03 (Particular Requirements for Pumps)**

(LT) ES ATITIKTIES DEKLARACIJA
Mes, **DAB Pumps S.p.A. - Via M.Polo, 14 Mestrino (PD) Italy,** atsakingai pareiškiame, kad produktai atitinka šių direktyvų reikalavimus:
- **2006/95/CE (Low Voltage Directive)**
- **2004/108/CE (Electromagnetic Compatibility Directive)**

bei šių normų reikalavimus:
- **EN 60335-1 : 02 (Household and Similar Electrical Appliances Safety)**
- **EN 60335-2-41 : 03 (Particular Requirements for Pumps)**

شهادة مطابقة أوروبية(CE)

نحن
DAB Pumps S.p.A. – Via Marco Polo, 14 Mestrino (PD) Italy
نصرّح تحت مسؤوليتنا الخاصة بأن المنتجات
التي إليها توحي هذه الشهادة مطابقة للأنظمة التالية:
2006/95/CE (Low Voltage Directive)
2004/108/CE (Electromagnetic Compatibility Directive)
وللأنظمة التالية
EN 60335-1 : 02 (Household and Similar Electrical Appliances – Safety)
EN 60335-2-41 : 03 (Particular Requirements for Pumps)

Mestrino (PD), 30/08/2010

Francesco Sinico
Technical Director

CEI EN 60335-1: 02

IT – L'apparecchio non è destinato ad essere usato da persone (bambini compresi) le cui capacità fisiche sensoriali o mentali siano ridotte, oppure con mancanza di esperienza o di conoscenza, a meno che esse abbiano potuto beneficiare, attraverso l'intermediazione di una persona responsabile della loro sicurezza, di una sorveglianza o di istruzioni riguardanti l'uso dell'apparecchio. I bambini devono essere sorvegliati per sincerarsi che non giochino con l'apparecchio.

FR – L'appareil n'est pas destiné à être utilisé par des personnes (enfants compris) dont les capacités physiques, sensorielles ou mentales sont réduites, ou manquant d'expérience ou de connaissance, à moins qu'elles aient pu bénéficier, à travers l'intervention d'une personne responsable de leur sécurité, d'une surveillance ou d'instructions concernant l'utilisation de l'appareil. Il faut surveiller les enfants pour s'assurer qu'ils ne jouent pas avec l'appareil.

GB – The appliance is not intendend for use by persons (including children) with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lack of experience and knowledge, unless they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance by a person responsable for their safety. Children should be supervised to ensure that they do not play with the appliance.

DE – Das Gerät darf nicht von Personen (einschließlich Kindern) benutzt werden, deren physische, sensorische oder mentale Fähigkeiten eingeschränkt sind, oder denen es an Erfahrung oder Kenntnissen mangelt, sofern ihnen nicht eine für ihre Sicherheit verantwortliche Personen zur Seite steht, die sie überwacht oder beim Gebrauch des Gerätes anleitet. Kinder nicht unbeaufsichtigt in die Nähe des Gerätes lassen und sicherstellen, dass sie nicht damit herumspielen.

NL – Het apparaat is niet bedoeld voor gebruik door personen (waaronder kinderen) met beperkte lichamelijke, sensoriële of mentale vermogens, of die onvoldoende ervaring of kennis ervan hebben, tenzij zij bij het gebruik van het apparaat onder toezicht staan van of geïnstrueerd worden door iemand die verantwoordelijk is voor hun veiligheid. Kinderen moeten in het oog gehouden worden om erop toe te zien dat ze niet met het apparaat spelen.

ES – El aparato no deberá ser utilizado por personas (tampoco niños) con capacidades físicas, sensoriales o mentales reducidas, o bien sin la debida experiencia o conocimientos, salvo que un responsable de su seguridad les haya explicado las instrucciones y supervisado el manejo de la máquina. Se deberá prestar atención a los niños para que no jueguen con el aparato.

SE – Apparaten får inte användas av barn eller personer med nedsatt fysisk eller psykisk förmåga eller utan erfarenhet och kunskap. Det måste i sådana fall ske under översyn av en person som ansvarar för deras säkerhet och som kan visa hur apparaten används på korrekt sätt. Håll barn under uppsikt för att säkerställa att de inte leker med apparaten.

GR – Η συσκευή δεν προορίζεται για χρήση από άτομα (και παιδιά) με περιορισμένες σωματικές, κινητικές ή ψυχικές ικανότητες, ή που δεν διαθέτουν την απαιτούμενη πείρα και γνώσεις, εκτός και αν είναι είναι παρόν ένα άτομο υπεύθυνο για την ασφάλειά τους που επιτηρεί και δίνει οδηγίες για τη χρήση της συσκευής. Τα παιδιά πρέπει να επιτηρούνται για να αποφεύγεται το ενδεχόμενο να παίξουν με τη συσκευή.

TR – Aparat, yanlarında güvenliklerinden sorumlu bir kişi aracılığı ile denetim altında tutulmadıkları veya aparatın kullanımıyla ilgili talimatlar aracılığı ile bilgilendirilmemiş oldukları takdirde fiziksel, duyusal ve zihinsel yeteneklerinde eksiklik bulunan veya bilgisiz ya da deneyimsiz olan kişiler (çocuklar dahil) tarafından kullanılmak için tasarlanmamıştır. Çocukların aparat ile oynamadıklarından emin olmak için denetim altında tutulmaları gerekir.

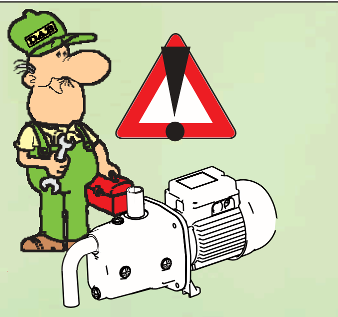
RU – Агрегат не предназначен для использования лицами (включая детей) с физическими, сенсорными или умственными ограничениями, или же не имеющими опыта или знания обращения с агрегатом, если это использование не осуществляется под контролем лиц, ответственных за их безопасность, или после обучения использованию агрегата. Следите, чтобы дети не играли с агрегатом.

RO – Aparatul nu este destinat folosului de către persoane (copiii incluşi) ale căror capacităţi fizice, senzoriale sau mentale sunt reduse, sau cu lipsă de experientă sau de cunoaştere, doar dacă acestea au putut beneficia, printr-o persoană responsabilă de siguranţa lor, de o supraveghere sau de instrucţiuni privind folosul aparatului. Copiii trebuie să fie supravegheaţi pentru a se asigura că nu se joacă cu aparatul.

PT – O aparelho não é destinado a ser utilizado por pessoas (inclusive crianças) com reduzidas capacidades físicas, sensoriais ou mentais, ou que faltem de experiência ou conhecimentos, a não ser que possam beneficiar, através de uma pessoa responsável pela sua segurança, de um controlo ou de instruções relativas à utilização do aparelho. As crianças devem ser vigiadas para verificar que não brinquem com o aparelho.

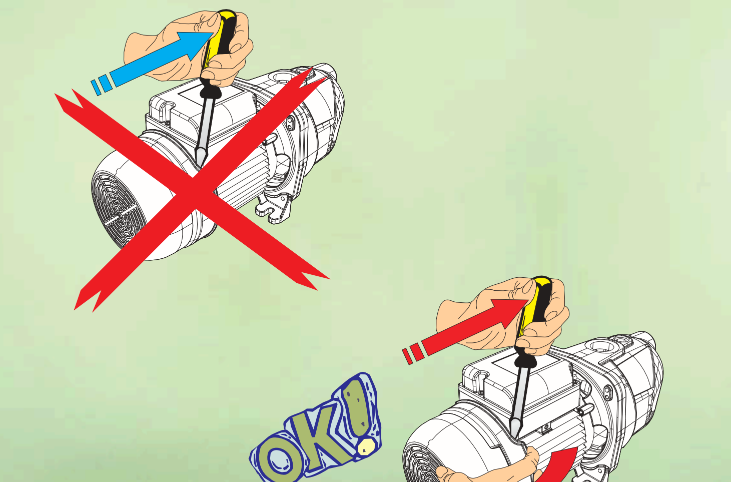
الجهاز غير مؤهل للإستعمال من قبل أشخاص (بما في ذلك الأطفال) الذين قدرتهم الجسمانية والحسية والعقلية ليست بالمستوى الطبيعي, أو من قبل أشخاص عديمي الخبرة أو المعرفة, إلا فيما إذا إستطاعوا الحصول, عن طريق شخص مسؤول عن أمانهم وسلامتهم, على إشراف أو إرشادات تخص إستعمال الجهاز هذا.
من الضروري القيام بمراقبة الأطفال للتأكد من عدم لعبهم في الجهاز.

IT – L'elettropompa non può essere smontata se non da personale specializzato e qualificato.
FR – L'électropompe ne peut être démontée que par du personnel spécialisé et qualifié.
GB – The electropump can only be dismantled by specialised, qualified personnel.
DE – Die Elektropumpe darf nur von qualifiziertem Fachpersonal demontiert werden.
NL – De elektropomp mag uitsluitend gedemonteerd worden door gespecialiseerd en gekwalificeerd personeel.
ES – La electrobomba será desmontada única y exclusivamente por personal especializado y cualificado.
SE – Elpumpen ska endast nedmonteras av specialiserad och kvalificerad personal.
GR – Η αποσυναρμολόγηση της αντλίας πρέπει να γίνει αποκλειστικά από εξειδικευμένους τεχνικούς.
TR – Elektro pompa, sadece uzman ve kalifiye personel tarafından demonte edilebilir.
SK – Elektrické čerpadlo môže demontovať iba k tomu poverený a kvalifikovaný personál.
RU – Электронасос может быть разобран только специализированным и квалифицированным персоналом.
LT – Ardyti siurblį gali tik specializuoti, kvalifikuoti darbuotojai.
ع - لا يمكن فـّك المضخة الكهربائية إلا على أيدي أشخاص ذوي كفاءة واختصاص.

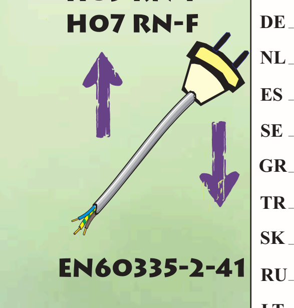


IT – Qualsiasi modifica non autorizzata preventivamente solleva il costruttore da ogni tipo di responsabilità.
FR – Toute modification non autorisée au préalable dégage le constructeur de toute responsabilité.
GB – Any modification without prior authorisation relieves the manufacturer of any kind of responsibility.
DE – Jede nicht ausdrücklich genehmigte Änderung enthebt den Hersteller von jeder Haftpflicht.
NL – Iedere wijziging waarvoor niet vooraf toestemming is verleend, ontheft de fabrikant van iedere mogelijke aansprakelijkheid.
ES – Toda modificación sin previa autorización liberará al Fabricante de cualquier tipo de responsabilidad.
SE – Oauktoriserade ändringar befriar tillverkaren från allt ansvar.
GR – Οποιαδήποτε μη εγκεκριμένη τροποποίηση απαλλάσει τον Κατασκευαστικό οίκο από κάθε ευθύνη.
TR – İmalatçının izni daha önce alınmadan ürün üzerinde yapılacak her türlü değişiklik, imalatçıyı her türlü sorumluluktan muaf kılar.
SK – Výrobca nie je zodpovedný za akúkoľvek nepovolenú úpravu.
RU – Любое заранее неуполномоченное изменение снимает с производителя какую-либо ответственность.
LT – Bet kokie pakeitimai atlikti be išankstinio leidimo, atleidžia gamintoją nuo bet kokios atsakomybės.
ع - أي تبديل غير مشروع مسبقا يعفي الصانع من أي مسؤولية.

IT – Tutti gli interventi di riparazione e manutenzione si devono effettuare solo dopo aver scollegato l'elettropompa dalla rete di alimentazione.
FR – Toutes les interventions de réparation et de maintenance ne doivent être effectuées qu'après avoir débranché l'électropompe du secteur.
GB – All repair and maintenance jobs must be carried out only after having disconnected the electropump from the power mains.
DE – Alle Arbeiten für Reparatur und Wartung dürfen in jedem Fall erst ausgeführt werden, nachdem die Elektropumpe vom Versorgungsnetz abgehängt wurde.
NL – Reparatie- en onderhoudswerkzaamheden mogen slechts uitgevoerd worden na de elektropomp van het voedingsnet te hebben losgekoppeld.
ES – Todas las intervenciones de reparación y mantenimiento serán realizadas una vez desconectada la electrobomba de la red eléctrica.
SE – Elpumpen ska alltid kopplas från elnätet före reparation eller underhåll.
GR – Όλες οι επεμβάσεις επισκευής ή συντήρησης, πρέπει να εκτελούνται μετά την αποσύνδεση της αντλίας από το δίκτυο ηλεκτροδότησης.
TR – Tüm tamir ve bakım müdahaleleri, sadece elektro pompanın elektrik şebekesi ile bağlantısı kesildikten sonra yapılmalıdır.
SK – Všetky zásahy týkajúce sa opravy a údržby sa musia prevádzať až po odpojení elektrického čerpadla z napájacej siete.
RU – Все операции по ремонту и техническому обслуживанию должны осуществляться только после отсоединения электронасоса от сети электропитания.
LT – Visi aptarnavimo ir remonto darbai turi būti atliekami išjungus siurblį iš tinklo.
ع - كل عمليات التصليح والصيانة يجب أن تتم بعد الفصل الكلي للتيار الكهربائي عن المضخة.



IT – Nel caso di elettropompe sprovviste di cavo, prevedere cavi di alimentazione tipo H05 RN-F per uso interno e tipo H07 RN-F per uso esterno , completi di spina (EN60335-2-41).
FR – Dans le cas d'électropompes dépourvues de câble, prévoir des câbles d'alimentation type H05 RN-F pour usage à l'intérieur et type H07 RN-F pour usage à l'extérieur, munis de fiche (EN60335-2-41).
GB – In the case of electropumps without a cable, provide power cables type H05 RN-F for internal use and type H07 RN-F for external use, complete with plug (EN60335-2-41).
DE – Bei unverkabelten Elektropumpen sind Kabel des Typs H05 RN-F für Innenräume, und des Typs H07 RN-F für Außenräume, komplett mit Stecker zu verwenden (EN60335-2-41).
NL – Voor elektropompen zonder kabel, dienen voedingskabels met stekker van het type H05 RN-F voor gebruik binnen en van het type H07 RN-F voor gebruik buiten te worden gebruikt (EN60335-2-41).
ES – Si la bomba no se suministra con cable, dotarla de cables de alimentación tipo H05 RN-F para el empleo en interiores y tipo H07 RN-F para el uso exterior, con enchufe (EN60335-2-41).
SE – Om elpumpen inte är utrustad med elkabel ska elkablar av typ H05 RN-F för inomhusbruk och typ H07 RN-F för utomhusbruk användas. Elkablarna ska vara kompletta med stickkontakt (EN 60335-2-41).
GR – Σε περίπτωση που οι αντλίες δεν έχουν καλώδιο ηλεκτροδότησης, εφοδιάστε τις με ένα καλώδιο τύπου H05 RN-F για εσωτερική χρήση και τύπου H07 RN-F για υπαίθρια χρήση, κομπλέ με φις (EN60335-2-41).
TR – Kablosuz elektro pompalar halinde, dahili kullanımlar için H05 RN-F tipi ve harici kullanımlar için H07 RN-F tipi, fiş ile komple (EN60335-2-41) besleme kablolarının kullanımını öngörünüz.
SK – U čerpadiel, ktoré nemajú elektrický kábel treba použiť napájacie káble typu H05 RN-F pre použitie v interiéroch a typu H07 RN-F pre použitie vonku so zástrčkou (EN60335-2-41).
RU – В случае электронасосов без кабеля предусмотреть кабель электропитания типа H05 RN-F для внутреннего использования и типа H07 RN-F для внешнего использования, оснащенные вилкой (EN60335-2-41).
LT – Jeigu siurbliai gaunami be maitinimo kabelių, vidaus naudojimui parinkite H05 RN-F, o išorės naudojimui H07 RN-F tipo kabelius su kištukais (EN60335-2-41).
ع - في حالة تواجد المضخة الكهربائية بدون سلك كهربائي فيجب تحضير أسلاك تموين من النوع H05 RN-F للإستعمال الداخلي والنوع H07 RN-F للإستعمال الخارجي, مزّودة باصبع وصل كهربائي نوع (EN60335-2-41).



IT – La sostituzione del cavo di alimentazione deve essere effettuata utilizzando un cavo dello stesso tipo e avente la stessa terminazione.
FR – Le remplacement du câble d'alimentation doit être effectué en utilisant un câble du même type et ayant la même terminaison.
GB – The replacement of the power cable must be carried out using a cable of the same type with the same ending.
DE – Zum eventuellen Auswechseln des Stromkabels ist ein Kabel desselben Typs und mit demselben Kabelschuh zu verwenden.
NL – Voor de vervanging van de voedingskabel moet een kabel van hetzelfde type en met dezelfde steker worden gebruikt.
ES – Para la sustitución del cable de alimentación se utilizará otro del mismo tipo y con la misma terminación.
SE – Vid byte av elkabeln ska samma typ av elkabel med samma stickkontakt användas.
GR – Η αντικατάσταση του καλωδίου ηλεκτροδότησης πρέπει να γίνει με ένα καλώδιο του ίδιου τύπου και με τον ίδιο ακροδέτη.
TR – Besleme kablosunun değiştirilmesi, aynı tip ve aynı kutuplama sahibi başka bir kablo kullanılarak yapılmalıdır.
SK – Pri výmene napájacieho káblu tento musí byť nahradený káblom toho istého druhu a musí mať takú istú koncovku.
RU – Замена кабеля электропитания должна производиться, используя кабель того же типа с таким же разъемом.
LT – Keičiant maitinimo kabelį turi būti parinktas to paties tipo ir antgalio kabelis.
ع - تبديل السلك التمويني يجب أن يتم باستعمال سلك آخر من نفس النوع وبنفس النهايات.